

**Zeitschrift:** Annalas da la Societad Retorumantscha  
**Herausgeber:** Societad Retorumantscha  
**Band:** 44 (1930)

**Artikel:** Ils tschentaments dil vegl Cumin de Schons  
**Autor:** Conrad, Giachen  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-200773>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 11.08.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

---

---

# ILS TSCHENTAMENTS DIL VEGL CUMIN DE SCHONS

Da GIACHEN CONRAD, ANDEER-CUERA.

---

## INTRODUCZIUN.

Dil temps della constituziun veglia della tiara grischuna, della republica formada dellas „Treis Ligias“, eran Schons e Val Rein uni en ina „dertgira gronda“ (Hochgericht). La derivonza dellas „dertgiras grondas“ ei buca sclarida dil tut. Ei settractava en general d'intschess, che steva el temps feudal, avon la fundaziun della republica, sut la medema giurisdicziun aulta en criminal<sup>1</sup>. Dil temps dellas treis ligias havevan las dertgiras aultas mo dretgs de character organisatoric ed administrativ<sup>2</sup>: ellas ordinavan la raspada per l'uiara, havevan d'eleger ils officials per la Vuclina, administravan la revalada (Schnitz) dellas entradas, che fluevan da quellas varts e repartevan era las spesas proporzionalmein sigl intschess interessau. Era il dretg de representanza ellas dietas (Bundstage) della Ligia Grischa sco della republica generala era compartgius suenter las dertgiras grondas. Sin las dietas tarmettevan Schons e Val Rein ensemen 2 representants. Denter Schons e Val Rein eran dretgs e duers puspei reparti sin basi d'ina proporzium de  $\frac{7}{12}$  per Schons e  $\frac{5}{12}$  per Val Rein<sup>3</sup>.

<sup>1</sup> En Schons e Val Rein silmeins era quei il cass. Centrum dil „contadi“, sco el vegn numnaus, era il casti de Bärenburg.

<sup>2</sup> Vala cunzun per la Ligia grischa.

<sup>3</sup> Suenter la „reforma“ dils 1603 han ins repartgiu ils uffecis ella tiara subdita (Vuclina, Clavenna e Maienfeld) denter las dertgiras aultas u „cumins gronds“ (Hochgerichte) en roda e quellas ein de lur vart secunvegnidas cun lur cumins ariguard l'ulteriura repartiziun.

Dasperas era il cumin „Gerichtsgemeinde“ de Schons sco tal independents. Il cumin truava cun pleinpuder e senza appellaziun era en caussas de criminal. Deno la Ligia Grischa havevan las ligias negina istanza d'appellaziun e la Ligia Grischa sezza era mo per il process civil. Ella dertgira d'appellaziun, numnada pil solit „la dertgira dils 15“, presidiada dil Landrechter, delegava Val Rein dus geraus. Dapi ils 1529

Ils 8 de marz 1605 han ils cumins de Schons e Val Rein fatg il sequent accord:

En favur de lur „dertgira aulta“ tuccava ei tenor igl uorden dellas Ligias:

- 1605 il potestat a Morbegno
- 1609 il cavalier dil guvernatur
- 1611 il dazi de Clavenna (in ulteriur dretg)
- 1615 il vicari
- 1619 il potestat a Tirano
- 1629 il potestat a Bormio
- 1627 il guvernatur della Vuclina
- 1633 il commissari a Clavenna
- 1637 il potestat a Piuro
- 1641 il potestat a Teglio
- 1645 il vugau a Maienfeld
- 1649 il potestat a Trahona.

Ils dus cumins concludan:

1. Schons ha dretg sin il potestat a Bormio.
2. Tut ils auters uffecis vegnan repartgi en duas secziuns.
3. L'emprema secziun Morbegno e Tirano, il commissari a Clavenna e las potestatarias a Teglio e Tirano obtegn Schons tras la sort, ferton che Val Rein ha dretg sin la 2. secziun cun il vicariat, il guvernatur, il vugau a Maienfeld, igl uffeci dil cavalier ed il dazi de Clavenna. Ils uffecis dils fiscals e dils fumegls dil guvernatur vegnan repartgi en roda.

(Archiv circuit. Schons, nr. 15.)

Sumegliontamein e tenor la proporziun de  $\frac{7}{12}$  per Schons e  $\frac{5}{12}$  per Val Rein han ils dus cumins repartgiu en roda ils 12. de favrer 1652 lur dretg sin la sindicatura, ils presidis ed il stipendi milanès.

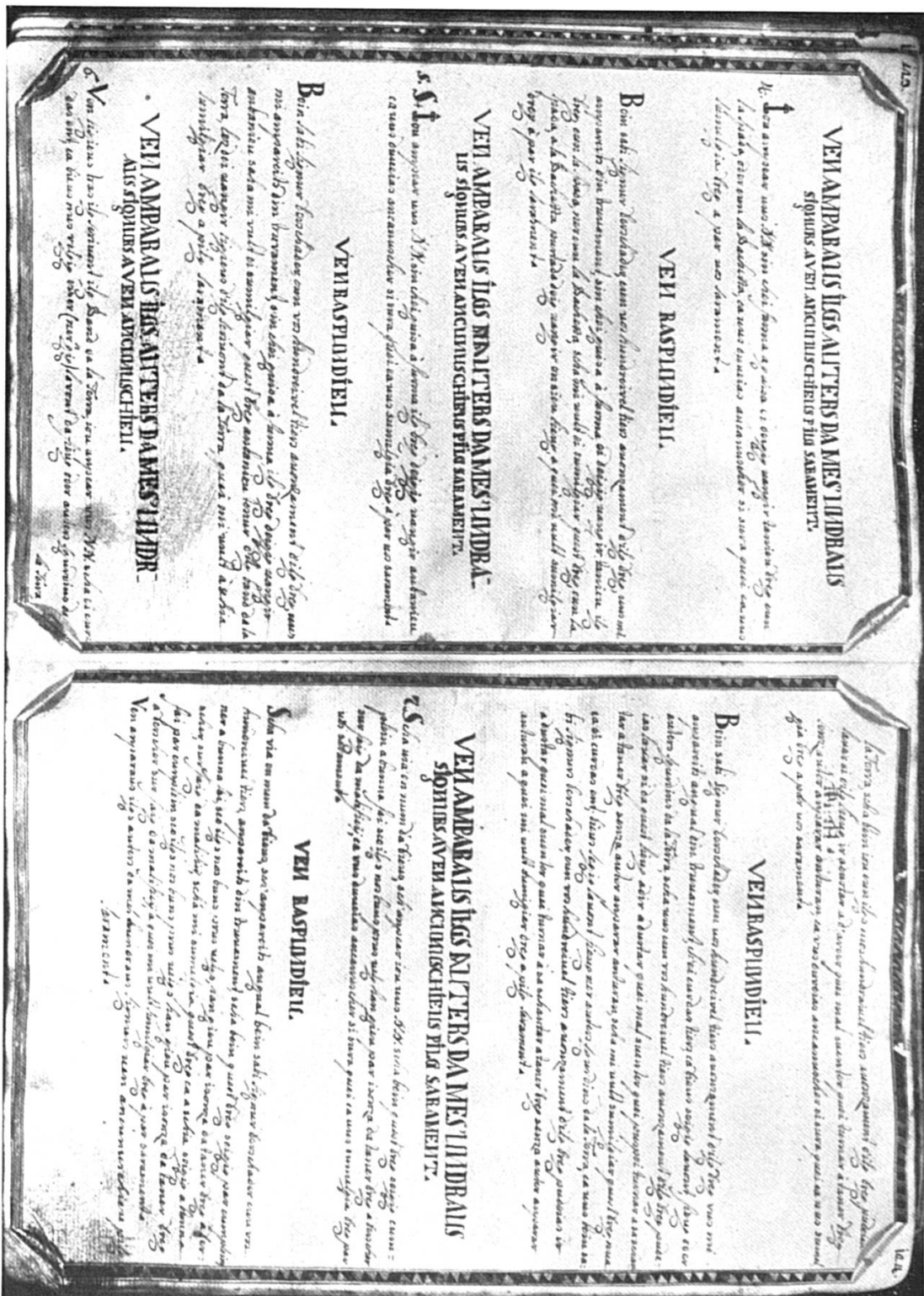
(Archiv circuit. Schons, nr. 40.)

Ell'uiara tila Schons sut la bandiera de Val Rein. Daferton ha Schons dretg sin igl uffeci dil capitani, sin quel dil scarvon (scrivont) e dil profoss (praepositus, ton sco guardia sur arrestants). En favur de Val Rein crodan ils uffecis dil litinent, dil bandierel (Fähnrich), vice - bandierel, sergent, salter (weibel) e furrier.

(Archiv circuit. Schons, nr. 16.)

Handwritten Latin text on aged parchment, likely a historical document or charter. The script is a dense, cursive hand characteristic of the 15th century. At the bottom center, there is a prominent circular seal or wax stamp, which appears to be a coat of arms or official emblem, partially overlapping the text. The parchment shows signs of age, including discoloration and some wear.

La „Brev d’la Terra“ de Schons. I. redacziun (26. I. 1549).



**VEN AMPARALIS IHS AU TERS DAMES IUDRALIS**  
**SIGNIBUS A VENI ARCHIDUSCHERIS PIGA SARAMEITZ.**

**V**en amp arwal uno ihu xpi ubi moria qd mra ei dicitur magis dicitur ihu xpi  
 la iudaia qd eum de dardanis, ca tuos euuicis dicitur iudatit si iura puet caruau  
 lantia iud. ite qd par mo dardanis qd

**VENI RASPIUDIEN.**

**B**eni saki. Signur konradus eum unu kumbiduel hno aurgentum dicit ihu xpi uno ml  
 anp arcto dno hntatititit am dno quora a forma de hntatit ite hntatit. ite  
 ihu xpi dno. ite eum de dardanis, kda non uult ite hntatititit quai ihu xpi dno. ite  
 iudaia qd dardanis iudatititit magis on ato. ite qd pua mo uult dardanis  
 ihu xpi qd par mo dardanis qd

**VEN AMPARALIS IHS MINUTERS DAMES IUDRALIS**  
**SIGNIBUS A VENI ARCHIDUSCHERIS PIGA SARAMEITZ.**

**S**i non arp arwal uno ihu xpi ubi moria qd mra ei dicitur magis dicitur ihu xpi  
 la iudaia qd eum de dardanis, ca tuos euuicis dicitur iudatit si iura puet caruau  
 lantia iud. ite qd par mo dardanis qd

**VENI RASPIUDIEN.**

**B**eni saki. Signur konradus eum unu kumbiduel hno aurgentum dicit ihu xpi uno ml  
 anp arcto dno hntatititit am dno quora a forma de hntatit ite hntatit. ite  
 ihu xpi dno. ite eum de dardanis, kda non uult ite hntatititit quai ihu xpi dno. ite  
 iudaia qd dardanis iudatititit magis on ato. ite qd pua mo uult dardanis  
 ihu xpi qd par mo dardanis qd

**VENI AMPARALIS IHS ATTERS DAMES IUDRALIS**  
**SIGNIBUS A VENI ARCHIDUSCHERIS PIGA SARAMEITZ.**

**V**en amp arwal uno ihu xpi ubi moria qd mra ei dicitur magis dicitur ihu xpi  
 la iudaia qd eum de dardanis, ca tuos euuicis dicitur iudatit si iura puet caruau  
 lantia iud. ite qd par mo dardanis qd

la iudaia qd eum de dardanis, ca tuos euuicis dicitur iudatit si iura puet caruau  
 lantia iud. ite qd par mo dardanis qd

**VENI RASPIUDIEN.**

**B**eni saki. Signur konradus eum unu kumbiduel hno aurgentum dicit ihu xpi uno ml  
 anp arcto dno hntatititit am dno quora a forma de hntatit ite hntatit. ite  
 ihu xpi dno. ite eum de dardanis, kda non uult ite hntatititit quai ihu xpi dno. ite  
 iudaia qd dardanis iudatititit magis on ato. ite qd pua mo uult dardanis  
 ihu xpi qd par mo dardanis qd

**VEN AMPARALIS IHS AU TERS DAMES IUDRALIS**  
**SIGNIBUS A VENI ARCHIDUSCHERIS PIGA SARAMEITZ.**

**S**i non arp arwal uno ihu xpi ubi moria qd mra ei dicitur magis dicitur ihu xpi  
 la iudaia qd eum de dardanis, ca tuos euuicis dicitur iudatit si iura puet caruau  
 lantia iud. ite qd par mo dardanis qd

**VENI RASPIUDIEN.**

**S**ola via in manu de itang, an tam arcto dno aurgentum dicit ihu xpi uno ml  
 anp arcto dno hntatititit am dno quora a forma de hntatit ite hntatit. ite  
 ihu xpi dno. ite eum de dardanis, kda non uult ite hntatititit quai ihu xpi dno. ite  
 iudaia qd dardanis iudatititit magis on ato. ite qd pua mo uult dardanis  
 ihu xpi qd par mo dardanis qd

Manuscret Conrad. (32x25). Ils tetels ein screts en color nera, cotschna e verda. Mintga pagina ei ornada sco sisura cun colurs e multiplas variaziuns dil desegn. Facsimile tetels cotschens; ornaments verd-ner-cotschen; els cantuns lingias verdas.

han ins lu era accordau a Schons ed alla Tumliasca il dretg sin in genau.

Il cumin (Gerichtsgemeinde) de Schons ei seformaus ord il „Cumin dils libers“ della Muntogna, documentau sco tal gia ils 1204 e las autras parts libras ne subditas della vallada (cun Ferrera e Calantgil). Suentar liungas dispetas e revoluziuns dils de Schons cun e cunter ils conts de Werdenberg-Sargans vendan quels igl onn 1456 tut lur dretgs sur de Schons agl uestg de Cuera, dal qual il pievel de Schons secumpra puspei libers<sup>4</sup> de sia vart ils 1458. Da quei datum naven ei igl uestg siu signur. Schegie libers vegnan il Plaun e la Muntogna en Schons aunc buca perina denter els, ei dat continuadamein dispetas pervia de competenza ed il uestg ei ils 1469<sup>5</sup> sforzaus de intermediar cun sia autoritad sco suprem signur. Ulteriurs svaris dattan ils 1470<sup>6</sup> caschun al vugau Rudolf de Castelmur, resident a Faschno, de disponer en num digl uestg ch'ei deigi d'ussenvi dar en Schons mo pli ina dertgira e ch'ei resti reservau agl uestg il dretg de eleger il mistral il pli adattau

<sup>4</sup> La libertad era buca dil tuttafatg compleina. Tscherts dretgs ein aunc restai agl uestg, sco p. ex. quel mo formal de tscharner il landama. Sut il tetel de „Freie Gotteshausleute“ survegnan ils de Schons atgna dertgira e las peinas aultas e bassas.

(Arch. circ. nr. 2.)

<sup>5</sup> Igl uestg Ortlieb de Brandis dat il sequent trument: „vnd ist ouch dartzu vnser mäinung wie die Sach vormaln zutagen von vns mit vnsern gotzhuslütten zwüschen in baiden syte abgeredt wer. den sy das sy ouch dem noch hüt by tag billichen nachkommen sollen also was sachen die fryen sig sygen amberg oder Imboden gesessen mit äinanderen zu tund haben, ald gewonnen die sollen sig mit äinanderen vstragen vor Irem amman als von altem herkommen ist. Desglichen was sachen die Imboden von denn die gesessen sind mit äinanderen zu tund haben ald gewinnen die sollen sich äinanderen vstragen vor Irem Aman wie vor altem herkommen ist. Item vnd was aber Sachen wärint die die Hochengericht anträffind die sollen gestraufft vnd berechtet werden vor dem Richter ouch wie das von altem herkommen ist...“ (Archiv Muntogna.)

<sup>6</sup> „...also sprechent wir in vnserm spruch das in dem land schams im boden vnd am berg ain gericht sol sin aber sprechent wir dass ain her vor Chur (uestg) den gewalt sol haben ynen ain amman ze setzen es sy im boden oder am berg welen er vermaint der dem land schams aller füglichest sy...“ (Archiv Muntogna.)

per l'entira tiara. Da leu naven ha lu Schons era siu „landama“ il qual daventa derschader era en criminal<sup>7</sup>. Per cuntentar omisduas parts ei il landama vegnius tschernius in bienni dalla muntogna ed in dal territori dil plaun e quella roda ei vegnida observada era suenter ch' il pievel de Schons possedeva la compleina suveranità. Suenter l'uniun dils cumins dil plaun e della muntogna, exista il davos numnau, il cumin dils libers vinavon mo pli sco sempla corporaziun administrativa ed ha manteniù quei character tochen sin il gi ded oz.

Pil reminent era il cumin de Schons puspei repartius denter el en quater dertgiras pintgas, scadina sut in mistral. Nus havein pia de distinguer denter „dertgira gronda“ (Hochgericht) Schons-Val Rein cun las competenzas menzionadas sisura, denter ils dus „cumins“ (Gerichtsgemeinde) Schons e Val Rein ed en Schons denter il cumin general digl entir intschess e las dertgiras pintgas e localas ord las qualas il cumin general della vallada (cun Ferrera e Calantgil) secomponeva.

Dertgiras pintgas eran:

1. Andeer cun Pignia, Ferrera e Calantgil,
2. Ziraun cun Reischen e Runcaglia,
3. Donat, Pazen, Fardèn, Casti e Clugèn,
4. Maton, Lon e Vargistagn.

Las dertgiras pintgas dretgian en caussas civilas tochen sin 50 R. Las 4 dertgiras formeschan pia ensemen il cumin de Schons, il qual porta el sigil<sup>8</sup> il sogn Martin, il patrun della baselgia principala a Ziraun.

Sin la tschentada dil schaner (pli tard il meins de matg) tscharna il pievel las dertgiras grondas dil cumin, numnadamain:

- a) la dertgira civila, che secompona ord 12 commembers (treis ord mintga dertgira pintga) e

<sup>7</sup> Sut il domini feudal funzionava il signur, ne siu remplazzant sco derschader en criminal. En caussas civilas (Niedergericht) eran las competenzas ualti delegadas al pievel.

<sup>8</sup> La brev della Ligia grischa dils 1424 ha il niebel Cristoffel de Ringgenberg sigillau per Schons, essend che nossa tiara possedeva da quei temps aunc buca sigil.

b) la dertgira criminala cun 16 commembers (4 ord mintga dertgira pintga).

Igl empren gi de cumin vegn tscherniu:

il landama,

il scarvon ed

il saltèr ne Landweibel.

Il secund gi deleghescha mintga dertgira, pintga tschun delegai, ils quals elegian ils treis mistrals dellas dertgiras pintgas ed ils geraus dellas dertgiras grondas (civila e criminala). Ella dertgira pintga de siu domicil funzionescha il landama era sco mistral. Suenter las tscharnas renda la regenza veglia ad in ulteriur cumin quen sur il prender en e dar ora els dus onns de siu uffeci.

Ufficials dellas dertgiras pintgas ein il mistral, il saltèr (Weibel) ed il scarvon.

Sut la constituziun dellas treis Ligias eran tuttas competenzas en fatgs della tiara reservadas al pievel, resp. als cumins. Quels decidevan sur de mintga acziun d'impurtonza. Schegie ch'il pievel fuva suverans haveva il singul denton mo dretgs corporativs. El ha part della suveranità mo sco commember dil cumin (en Schons numnav'ins il burgheis „unfant da cumin“). Isolaus dal cumin vala il singul nuot e ha negina vusch. Tonaton stuev'el s'occupar bia dapli dils fatgs della tiara ch'oz il gi per raschun, ch' ils tgaus dellas treis Ligias e lur dietas e congress eran sco getg privadas bunamein da tuttas competenzas, ferton che nus havein oz il gi autoritads centralas ed in cussegl grond cun in bien ton pleinpuder. Mintga cumin deva siu pareri cun pli ne meins liungas motivaziuns, biaras gadas malprecisas ed evasivas. La fuorma cuorta e precisa de votaziun, il „gie“ e „na“ enconuschev'ins aunc buc de quei temps. En Schons s'effectuavan las votaziuns en tala maniera, che la regenza (igl „Oberkeit“, sco ins era sendislaus de numnar ella) ne in comite ad hoc giudicavan la caussa de suttametter al pievel e fagevan las propostas adattadas, sur de las qualas las dertgiras pintgas decidevan.



La majoritad valeva sco vusch („Mehren“) dil cumin de Schons, che vegneva classificaus sco tal. Schons haveva duas vuschs, Val Rein ina.

### ILS TSCHENTAMENTS VEGLS.

L'emprema codificaziun de nos tschentaments datescha dils 26. I. 1549<sup>9</sup> e compeglia sco nus vesein suenter mo in per stipulaziuns fundamentalas. Avon quei datum paran buca de haver existiu tschentaments fixai per scret, schegie ch'ins observava senz' auter convegientschas de quei caracter, conservadas dalla tradiziun, sco ins sereferescha els documents publicai cheu suenter adina sin l'isonza dils perdavonts (en tudestg „nach altem Herkommen“)<sup>10</sup>. Compriu las completaziuns destinguin nus en Schons el temps pli vegl differents tschentaments, ils quals jeu mettel cheu en uorden logic e numerau sco suonda:

*A 1* La brev dla terra dils 26. de schaner 1549, cun in pèr puncts fundamentals,

*A 2* La glista da Cumin, era numnada artechels de cumin, cun las deposiziuns de detagl,

*A 3* La „reforma“ dils tschentaments, dils 1749 (las midadas de pli tard 1799, 1819, 1836 etc., screttas en tudestg interesseschan nus cheu buc),

*A 4* Las leschas specialas dils 1599 e 1643.

Jeu porschel aunc:

*B 1* Las fuormas de sarament,

*B 2* La fuorma dil process criminal,

*B 3* La fuorma dil process civil,

*B 4* Fuorma d'in plaid de cumin,

*B 5* La gliesta dils landamas, compilada dagl autur de quellas lingias.

Ils manuscrets *A 2*, *A 3*, *B 1*, *B 3* e *B 4* vegnan edi per l'emprema gada. Pervia digl uorden logic e digl intent de

<sup>9</sup> Archiv circuit. Schons, nr. 6. Cfr. il facsimile. Wagner und Salis, Rechtsquellen p. 151.

<sup>10</sup> Ils tudestgs numnan quei „dretg d'isonza“ (Gewohnheitsrecht).

questa lavur haiel stuiu repartir igl manuscret principal<sup>11</sup> secund ils tetels sisura. Pil reminent sesprovel de dar siu text en copia exacta<sup>12</sup>.

## A 1. LA BREV DLA TERRA.

### a) Las redacziuns tudestgas.

Ils originals dils treis documents che ein avon maun ein screts en tudestg sin pergameina.

L'emprema brev dils 26. de schaner 1549 ei vegnida concepida dils delegai:

Gion dil Clau Pat, landama regent,  
 Durisch Hosang da Runcaglia,  
 Tieni Calgenard da Reischen,  
 Peder Cola da Ziraun,  
 Rest da Canal da Pigniu,  
 Mastral Casper da Berenburg,  
 Rest da Ca Yugt da Ferrera,  
 Martin Wigily da Clugèn,  
 Gieri da Ca-Margretta da Casti,  
 Gian Durisch da Vargistagn,  
 Gian Fravi da Maton,  
 Clau Coradutt da Lon,  
 Gion Schimun da Pazen,  
 Giachen Menn da Donat,  
 Scrivont Xander da Cagieri ded Andeer.

L'emprema redacziun, buc'aschi completa sco la tiarza, compeglia mo ils puncts:

1. Davart il tucchar da sturnas (cfr. nr. 8 della III. brev),
2. Davart il dustar span e debat „ „ 9 „ III. „

<sup>11</sup> Manuscret de 190 paginas; proprietad digl autur de questa lavur. Deriva dalla Bergaglia ed ei screts cun gronda breigia ed inschin en biala scartira (cfr. facsimile) e cun ornaments. Quei manuscret cuntegn differents tractats dellas Treis Ligias, la brev della Ligia grischa e ses artechels sco era ils tschentaments della Bergaglia e de Schons.

<sup>12</sup> In'exceptiun fetschel cun igl bustab v, che ei tenor l'isonza veglia dappertut screts cun „u“. Per facilitar la lectura haiel midau el en v.

3. Davart il rumper la pasch (cfr. nr. 10 della III. brev),
4. Davart l'embonida della dertgira „ „ 7 „ III. „
5. Davart il far si seivs els funs  
de casaun „ „ 11 „ III. „
6. Davart il pindrar sin las aclas „ „ 12 „ III. „
7. Davart il pindrar els beins de  
casaun „ „ 12 „ III. „
8. Davart il pindrar porcs buc'enferrai (cfr. gliesta de cumin),
9. Davart il rumper seivs (cfr. nr. 13 della III. brev).

La secunda brev dils 1604 (senza datum pli exact)<sup>13</sup> ei nuot auter che ina confirmaziun dell'emprema e deriva dal maun de Gion Casper Janik.

La tiarza dils 15. de matg 1660<sup>14</sup> suonda cheu en traducziun romontscha.

#### b) Las traducziuns romontschas.

Ils onns 1721—1724 ha il cumin de Schons ordinau ina revisiun dils tschentaments della „Glista da cumin“. Cun quella occasiun han ins translatau tut ensemen cun la III. brev dla terra en romontsch. Traductur ei Gion Martschun de Nicca de Donat, scarvon della tiara, descendent dal predicant Paul de Nicca della Muntogna (Heinzenberg) il qual haveva secumprau en sco vischin a Donat a l'entschatta dil 17. tschentaner. De quella traducziun romontscha existan differentas copias identicas, mo cun variaziuns, che van sin quen de sbagls dils copists ne de libertads personalas de quels. Ina copia ei vegnida publicada ella Crestomazia, denton dat quella in datum dil tuttافاتg fauls per la III. redacziun (26. de matg 1755, enstagl ils 15. de matg 1660)<sup>15</sup>.

Cheu suenter suonda il text d'in manuscret buc'enconuschents entochen ussa<sup>16</sup>. Era quella copia, che para de derivar d'in uffical en Vuclina, ei buca senza sbagls e munconzas

<sup>13</sup> Archiv circuit. Schons, nr. 14. Il document porta il sigil grond dil cumin (ca. 4 cm) sin tschera nera en ina scatla de lenn. Il spazi ch' il scarvon haveva reservau per tschentar en il num dil landama ei buc'emplenius.

<sup>14</sup> Archiv circuit. Schons, nr. 44.

<sup>15</sup> Crestomazia I. pag. 279. Wagner und Salis, Rechtsquellen pag. 153.

<sup>16</sup> Cfr. remarca nr. 11.

e jeu haiel perquei mess en parantesa las aggiuntas necessarias, ne la completaziun nua che auters texts ein pli complets e pli clars.

Ariguard la qualidad linguistica della traducziun stat ins mal, ch'il translatur de Nicca ei secuntentaus de suandar la construcziun tudestga digl original e de porscher in lungatg che correspunda buca dil tut alla tschontscha dil pievel.

Ils numerus germanissem<sup>17</sup> van sin quen dil temps ed ein d'anflar era els texts romontschs sursilvans dils artechels della Ligia Grischa e dils saraments per lur officials<sup>18</sup>.

LA BREF D'LA TERRA MESSA GIU EN RUMONSCH  
 TRAS SCAFFIMENT DIN ANTIER LUDEIVEL CUMIN  
 DA SCHONS ENTEN ILG ONN 1704 [1724] ILG MEINS  
 D'APRIL TRAS JOHANN MARCHION DA NICCA  
 SCRIVONT DELLA TERRA DA Q. T.

ENTEN NUM DA LA SULETA OLTA BANADIDA  
 PARPETNA TRINITAT AMEN. Suenter quei ca tuts, tras  
 l'ordination à sonchia benediction dilg Senger Dieus, ilg noss  
 cumin posedessa la libertad corporala à spirituala, mo tras  
 ilg fal d'ilgs nos pardavons amparmer vegls Adam ad'Eva,  
 eis ei talguisa lavagau a curupt, ca scha quei vangis bucca  
 tras inn flisig Exercizi da mincha gy lavantau si, a puspei scu-  
 vidau scha vangissen senza zvfel buns urdens a schantaments  
 ad ir à frusta, cuntutt eis ei tuttavìa basgnus buns schenta-  
 ments da metter par scritt par inna parpetna memoria ner  
 ragurdonza als nos suenter vangons ma par ca bunnas furmas  
 bucca ruchegian a schigig sco Mund Statd. Non coropts, a  
 non lavagei restan [scha] lain nus à lgi vardad da la scar-  
 tira surdar, cuntut cunfassein nus Landtamen Cunselg ad an-  
 tira Terra da Schons en la sagireza à vartid da questa pre-  
 senta bref. E tuts quels ca quests nos schentaments legian à  
 vezzan ner auden ligiont ca nus l'antira Terra generalmeng a  
 nus particularmeng [a nun sparcheivlameng] la Montoingia

<sup>17</sup> Vide vocabulari alla fin de questa lavur.

<sup>18</sup> Cfr. Annalas XXI, P. A. Vincenz, Fuormas de seraments pils officials della Ligia Grischa e dil Cumin Grond della Cadi.

ad er il plon [plaun] / santali da linna add l'autra vard d'ilg Reing / tuts bein par inna cun in sen a meinig, tiers niz a beinstar d'ilgs nos suenter vangians, vegnan faig in cunaschent Schentament ad urden, sco tschau suenter stad scrit tras quels prus à sabis da nus cumplein gault [gwalt] vangin tarmes cun amparnaschun ca quei ch'els fetschan urdeinan a drizian duregia & leian ad ilgs nos suenter vangiat fideivlameng vengir suenter, viver à salvar ver ferm a stateivlameng, ussa ad a schi gig sco Mund stad, lau ancunter sin naginna guissa furma sapartarchiar ne far er bucca dar tiers ca ei vengig faig sin naginna furma ner guisa.

Numnadameng Niccolaus Path da quei temps Landtamen, Jery Banadurer da Runkalia Johan Calinard da Reschen, Johan Russ da Ciran, veibel peder Basorgia da Pignieu, Mastral Christ Matzolt da Ander, ca ha or da nies scaffiment scrit questa Bref, Jacob Grisott da fererra, Mastral Johan Murezy da Clugin, Mastral Clo Michel da Vargistein, Mastral Johan Pravost da Matton, Scrivont Patt Clöpatt da Lohn, Johan Fimian da Fardin, Landtaman Johan Pravost da Donat, sco eis er staus tiers questa fatschenda ilg scrivont Johan Pravost: ad aschia savundan ilgs buns Pungs ad artikelsz.

1. Par lgianprim cur ilg Pleid da Dieus ven faig a saver a pardagau en nossas Baselgias ner plefs, sadei [scha dei] scadin / Rasalvont or forza Dieus à d'ilgs Signurs / Acau sa prasantar a sa schikhen, mo nua can qual Parsuna senza gronda asuficienta raschun vangis ad'antarlaschas dus priedis dei senza grazia vangir castiau, à schi savenz sco i surpassan tont sco vangonts da Strof vangir planschieu a castigiaus.

2. Dei nagin en sia crusch ad andirar / scha Dieus tiers tarmates / ir par cuselg tiers nagin scungirader sinader, ei dei esser tutt sinnar amasdus seigig vi da lieut, ner biesca tutta via a sutt aulta peina esser scumandau.

3. Chi ca sa cunpigliu [sa schass cunpigliar] cun girar à smaladir, ner slamar Inna talla parsuna dei vangir chisada tiers ilg Survient d'ilg pleid da Dieus la quala suenter quei, ch'el ha verameng antaleg ad eis sagiraus ch'ella hagig faig quei puccau dei quella parsuna avertameng suenter ch'ilg Priedi ei salvau vangir legida giu da la canzla à schella sa

migliura bucca scha dei quella Parsuna suenter cunaschientscha d'ilg Oberkeit vangir struffigiada.

4. Quella Parsuna ca sa patichias cun pitinig [pitineng] dei senza gratia l'amprimà gada esser castigada cun peina algi Cumin Crunas 20. scha ei davantas la sagunda gada Crunas 50. scha ella parsavaras enten la terzavla gada dei quella sper la peina d'ilg daner esser privada da sia hanur, mo quella parsuna ca ves bucca da pagar esser par cunaschientscha d'ilg Oberkeit, sin inna outra furma vangir cun quela vangir procedieu.

5. Quella Parsuna ca vangis cattada enten ilg rumper la Leg ner pudes vardeivlameng vangir mussaus si Dei l'amprima gada sper la peina d'ilg danner, vangir sclaus da tuts faigs à Cunselgs, sch'ei davantas la sagunda gada dei ella esser privada da l'hanur, sch'ella parsevarescha enten la terza gada, dey ella vangir castiada suenter ilg schentament da Dieus.

6. Ilg puccau d'ilg blutschant dei vangir castigiaus suenter ilg schentament da Dieus [a furma dilg faig].

7. Ilg band da nossa Darchira eis dantont ch'ilg Derschader seea par Derscher a d'ilgs giraus par trovar, dei minch'in d'ilg Dreg sa cuntantar Dreg prender à Dreg dar a nagin ancunter l'hanur da l'auter ne plidar ne gir ne far, chi ca quei vangis à surpassar lgi dei vangir senza gratia tagliau ora sia Lieunga ad'esser struffigiaus suenter sco ilg [donn] eis davantaus par cunaschientscha d'ilg Dreg à tuts quels ca fissan ne pudessan vangir cau tiers.

8. Chi ca vangis ad udir tucont sturnas ner prigels da la Terra ei segig da Guerras ner outras furtinas [a] Svantiras a vangis buc à samusar oder antardas ner [fuss] malubiedis à suenter ilg siu puder à flis vangis bucca par gidar dustar ilg don dei esser curdau falonza ün March santali R 1½ a milgs anavont par cunaschientscha d'ilg Dreg vangir castiaus.

9. Nua ca spana [spans a] dabad carschessen dein tuts quels ch'en cau tiers, ner pudessan vangir dantur[a]n, intimar la pasch ner dar frit a gidar dustar ilg don par lur sarament a cau mussar nagina parcialitat [partaschontadad] enten Sparchir sut peina da 5 cronas, a milgs annavont suenter la furma

dilg faig vangir castiaus, mo quel ca fus malubiedis enten dar fret [frid], a [sa] laschas varnigiar inna gada, eis curdaus peina in rensch, la secunda gada dus, la terza treis rensch[s], quels ca surpassan [quei] dein tuts' quels ch'en cau tiers à lgi malubiedi metter mon [maun] a far ch'el seigig ubiedi a lgi Dreg quel ca figes quei bucca dei vangir castigliaus suenter furma [cunaschienscha] d'ilg Dreg 10. milgs annavont ei urdanau ch'in dei clumar frit cun pleids [a cun faigs, quel ca rumpa frit cun pleids] dei vangir castiaus vi da sia hanur quel ca figes soung [saung] sur freidt dei [vangir] truvaus cun la spada, quel ca Mazas in sur freit dei vangir truvaus ner dert sco in morder 11. Item dein ilgs beins da casa a buna fei vangir claus sin gi da S. Gieri quel ca ves lur[a] bucca claus quel dei purtar ilg don [ner cust da l'auter a lgi qual eis daventaus ilg donn] 12. milgs annavont dein ils beins da Culm esser libers ner freis sur tut onn a dei vangir catschau ent nagina biesca, ma schei vangis pindrau Biesca enten ilgs beins da Culm, scha croda a lgi migiur quater plaparts minchia plapart da quintar quater bluzkers a lgi salter dus kricers par minchia chiau da biesca gronda par biesca pinchia croda algi migiur 2 kricers algi salter dus daners, cur la biesca fa don, enten ilgs beins da casa scha croda par minchia chiau biesca gronda algi migiur dus plaparts algi salter dus daners, par biesca pinchia croda algi migiur in kricer, algi salter in daner oung calura po minch'in trer ent cur el cat'il biesk ilg qual lgi ves faig ilg don, a dei vangir dau tenur da questa [quests] si sura schantei pungs ner vangir traig ent par dubels pens. 13. Item sch'in rumpa giu la seif d'in auter a la fa bucca puspei si ladinameng, quel croda quater plaparts a quel ca ratscheiva ilg don, quel ca la porta navent croda er quater plaparts a quel ca vezza quei a fa bucca à saver quel croda er quater plaparts, a quel ca ratscheiva [il] don oungcalura ha ilg migiur adinna las lechias da prender suenter quest[s] schentaments ner aber laschar stamar ei seigig par bein da casa [funs da casaun], oder par bein da Culm, 14. Item eis ei urdanau, sch'ei lavas si span a dabat denter Lieut estra ner esters cun nies pievel scha dein quels chen preschens [pre-sents] ilgs far sagirar, mo schel[s] sa lessan sa damussar cun-

traris en ilg[s] presents sbafiegs [befüegts] e capabel[s] d'ilg[s] taner si antroqua [sin] la vangida da mes Signurs.

Quest tut tiers verra sagirezzia a cunfermation d'ilg Schentament scrit si sura, scha ha ilg bein numnaus; Landtamenten nies num cun ilg nies hunoraus sacret sagy da Cumin cunfirmaus, ad avertameng mes vi da questa bref la quala eis dada suenter la salideivla lavada Naschienscha d'ilg nies sulet Spindrader, a Salvader Jesù Christi enten ilg Onn 1660 sin ilgs 15. d'ilg Meins da Maig. Questa bref eis parpart scritta da pleid en pleid giu d'ilgs nos velgs schentaments ilgs quals nos velgs pardavonts han schantau si, la quala eis scritta sin ilgs 26. Jenovary Ano Christi 1549. mo damei ca quella eis stada bunna feig vedra scha vein nus catau par bien anzaquonts puoings da metter vitiers par ca buns urdens à schentaments [dla terra] vengian tany si ilgs quals tras agid d'ilg tutt puent Dieus en vangì schantei si d'ilgs nos fideivels velgs steten enten bunna memoria ussa ad antroqua [la fin] d'ilg Mund a buna fai e senza malart.

## A 2. LA GLIESTA DE CUMIN.

Quella vegn pierta suenter il medem manuscret romontsch, il sulet ch'ins enconuscha tochen cheu. Texts tudestgs<sup>19</sup> existan era cun variaziuns e schizun in auter uorden dils singuls artechels. Cfr. mintgamai las remarclas.

### LA LISTA DA CUMIN.

#### ENTEN NUM D'ILG SEGNER DAVART LA SANCTIFICATIUN DA LA DUMENGIA.

1. Cur ilg pleid da Deus ven ancunuschieu oder annunciau, dei scadin cumparer flissiameng qua tiers, sco er ad uratiun. d'ilg rest eis quei cunfirmau, ch' ils Signur Spirituals han schantau si.
2. Dei nagin la Dumengia avont Priedi far viadi or d'ilg Cumin (rasalvont forza Dieu) a chi ca vangis quei à sur-

<sup>19</sup> In exemplar sesanfla egl archiv della vischnaunca de Ziraun. Cfr. Crestomazia I. pag. XX e XXI. Ils dus exemplars digl archiv circuital haiel buc'anflau. Era quel menzionau de Wagner, pag. 39 ei buca pli avon maun egl archiv dil Cantun a Cuera.



- pasar dei mincha gada pagar kr. 30 falonza ; a pli navont suenter cunaschienscha d'ilg Oberkeit vangir struffiau.
3. Dein ils Barniers ad otter pievel d'ilg nos Cumin, enten la terra ad oreinfer la terra salvar la Dumengia [a] flissiameng a deligentameng frequentar ils priedis.
  4. Dein tuts esters ca vulten avdar enten ilg nos Cumin, flissiameng tadlar ilg pleid da Dieus, à quels ca vulten bucca far quei deig [dein] bucca pli co inna Noig [vegnir] salvei a quartier.
  5. Ils cramers dein avont priedi bucca puder metter ora lur marcantia par vender, mo suenter priedi poin quella sin las gassas taner vanal.
  6. Dei nagin sin las festas (senza gront basengs) ir or baselgia, antroqua la S. Cumuniun eis bucca drizzada. sutta peina d'ilg Oberkeit etc. Item quels ca contan bucca, dein dantont ca la S. Tscheina [vegn] parchid' ora en stailg da guardar anturan ligier cun divotion enten in cudisch sco ilg eis la furma enten otras Baselgias rafurmadas.
  7. Tiers quei eis ei er [a] nagin lubieu (senza scisa sufficienta) dad' ir or Baselgia dantont chi ven cantau, ad antroqua ch' ilg antier survetsch eis drizzau ora cumpleinameng, sutta paena xr 20 mincha gada.
  8. Ils Hustiers [ustiers] dein a nagin d'ilg Cumin dar da beiver dantont chi ven salvau priedi.
  9. Dei nagin dantont chi ven salvau priedi, ner examen sa laschar cattar tiers anqual Spil ner gieu.
  10. Sumilgontameng dei nagin dantont chi ven salvau priedi ner examen sa laschar cattar sin las gassas sutta poena mincha gada xr. 20.
  11. Dei sin la Dumengia vangir faig nagin Spruch sutta pena a mincha part inna cruna.
  12. Ils muliners den la Dumengia laschar pussar lur Mulins à fulluns.
  13. Dei nagin sin la Dumengia far nagina lavur, i seigig fender lenna, stagliar ner outras lavurs, Ils Surpassaders dein [d] ilg Signur Landamen a Landveibel vangir processei ad exemplarmeng vangir castiai.

14. Eis ei urdinau ca sin la Dumengia Dein nagins barniers ir cun lur cavals, i seigian chi ch'els vulten, mo scha lin ner o lauter vangis quei à far schi dei el senza grazia vangir tanieu si.
15. Item Dei nagin ne ester, ne dumiesti la Dumengia ir cun burdis ner fagots or d'ilg Cumin, sut greva peena.
16. Quels ca massan cun burdis cargai la Dumengia, tras nossa terra, cunzunt quels D'avens [AVERS] den mincha gada esser curdai fallonza xr. 30. i dei vangir intimau à quels ca tengian tal pievel la sonda sur noig, cunzund à quels da Beraburg, à farrera ca els ils den la Dumengia bucca laschar far viadi sutta peena da xr. 30. à schi fuss oncalura da quels ca figiessen viadi, scheisei [sch'eis ei] imponieu à gli vaschinadi da Ander, à farrera nua ca i pasan tras da trer en la fallonza, a din cas ch' ils Surpassaders lessen bucca pagar schi pon ils vaschinadis in genere ner anqual otra parsuna ch' ils afflas en specie, taner si ad arrestar ils Burdis a sa far pagar da quels par la fallonza, la qualla eis curdada à lgi Cumin e miez a quel ca la tira ent.
17. Dei nagin sa laschar duvrar par purtar Uffonts ord'ilg Cumin, par ils laschar battiar enten logs da Messa.
18. Dei nagina manadira vangir giungida, avont ner dantont chi ven salvau ilg priedi, enten L'emda, rasalvont da arar, ner par ir cun marchantia, ilg surpassader eis mincha gada curdau peena inna crûna.

### DAVART LAS BARAS

Dei nagin sutterar inna Barra sin quei gi ch'ella eis morta, ner avont 24 huras suenter sia mort.

### DAVART NOZZAS A BARAS

Cur ilg eis baras ner Nozzas, schi ven ei laschau la libertad als Rev. Signurs Spirituals schi vulten avont la function ner Priede, ir enten la casa da las Nozzas, a nua ca la Bara eis par ratscheiver in glas vin, oncalura dein els esser obligai da cumpagnar las Nozzas à Baras, da la casa navent antroqua en santieri ner Baselia item [en] cas da Baras

hain [vegn] scumandau enten ilg avenir da purtar anturan paun à caschiel, ner otras spissas sin las gassas ad enten Stiva, a quei dei tuttavia esser mes giu, a bucca vangir dau, ne avont, ne suenter ilg Priedi da Bara. Lasperas schi plasches ad anchin da porscher avont Priedi in glas vin a quels ca van suenter Bara, scheis ei lubieu, mo suenter eis ei tuttavia scumandau, da dar da beiver, als Signurs Spirituals, sco ad oters Amigs, parents, ad a quels ch'an purtau la Bara. Santalli enten quella casa, nua ca la Bara eis purtada ora.

Dei esser scumandau da sa schanulgiar giu en santieri sin las fossas par urar, damena ca quei daventi bucca senza suspect da certa superstitiun. Chi ca surpasas dei pagar fallonza ina cruna.

Den ils Signurs Spirituals dad ussen vi enten nos Cumin salvar tuts priedis da Bara enten ilg tempel, ner Baselgia i seigig da Stad, ner umvieran [unviern], da soleg ner da temps da plievgia [Item] eis ei decretau ch'ils Signurs Spirituals den far tucont tiers la personalia da las Baras in curt absaz senza ceremonias longas, a minch'in d'els dei al'hura saregular suenter quella furma.

### DAVART IL DUT [DOTE]

Tuts duts den duss'anvi esser mes giu, antroqua la fin da la caussa, quei eis antroqua ca las parsunas ean separadas.

### DAVA[R]T CAUSSAS MATRIMONIALAS

Scha duas parsunas fan amparmaschun da Leg, ad en quei contentas schi den quellas enten miez on temps avinavent [sa maridar], chi ca figes quei bucca dei pagar algi Cumin 5 Crunas. Mo schi vangis [fraquentau] cattau chi fraquentassen ilg lig avont ch'ilg tempel, ner schi vessen cuminonza carnala l'inna cun l'autra avont la copulation, schi deni pagar à lgi Cumin fallonza senza nagina gratia diesch Crunas<sup>20</sup>.

<sup>20</sup> Il text tudestg fa cheu aunc in'aggiunta:

„1724 in Donat decretiert das wo zwo Persohnen die Ehe einanderem versprochen oder verloben, so solle der Spüsliig der Spusa die Ehe-Pfentung es seye mit Gelt oder Ring [je] nachdeme er reich oder arm ist, schuldig sein zu geben. Im fahl das aber kein Ehe Pfentung gegeben würde und die einten oder die anderen es seyge

### DAVART PARSUNAS DA LEG

Schi fus presentameng enten ilg nos Cumin, ner schi duves dus'anvi vangir cattau persunas Da Leg ch'avdassen buc'ancemel, schi den quellas avdar en semel. Nua bucca schi dei in undreivel Oberkeit haver la pussonza da proceder otra guisa cun quellas.

### DAVART ILG SURDIEVER DA LAS FARTAS [FRACHIAS]

Tucont tiers ilg surdiever da las fratschas eis ei decrettau ca inna fratschia dei dus'anvi enten la Vischnaunca nua ca la spusa eis da casa puder vangir fatscha sulettameng d'ils Mats. Ad in spus dei esser culponents da pagar par la sia spusa ella po esser aschi Richa sco ella vult bucca pli co R 10 a la spera [a lasperas] aschi povra sco ella vult buca meins co R 5. a nua chi lavas si dispitta par ilg Rich, ner pover ca las parts savessan bucca vangir parinna, schi dei ilg spus dar inna sagirta enten quella Vischnaunca mo tucont tiers la differenza: 'ils R 5 dei quella esser ramessa ad in hundreivel Oberkeit da far or à quei ch'ilg Oberkeit ancanuscha [alura] poni ils Mats trer ent da la sagirtà, enten tal furma dei nagina spusa da quellas varts vangir tanida si ad enten oters logs dei vangir faig naginna fratscha.

Sumilgiontameng dei enten ils medems paigs a conditiuns, s'ilg pli vangir pagau R 8 s'ilg meins R 4 par mattinadas a schi vagnis da quellas varts faig don à lgi spus ner spusa pon els prender or ün da la Cumpagnia chei staus presents par capo a da quel sa far pagau par lur don.

Ilg frir schibas ner fischellas eis tutta via scumandau.

Da sagittar s'ilg gi d'On Nief eis scumandau sut greva peina.

### TUCCONT TIERS GIUGAR A SALTAR

Da saltar, a giugar par Daners eis ei tuttavia scumandau en tuttas guisas à furmas. Nagin dei er laschar saltar enten man- oder weibs-persohn die Ehe pretendieren teten und kein Ehepfentung als oblutet aufwüsen könnte, sol solche persohn so die Ehe pretendieren thut, der gmeindt ohne Gnad buos verfallen sein 20 Kroonen & sol ohne nachläsig eingezogen werden und nichts destoweniger kein Ehe nicht sein.“

casa sia ne Mats [cun mats] (cun Mattauns) ne Mattauns cun Mattauns (aunc bler meins maschadau ansemel) chi ca vangis quei a surpassar dei minchia gada vangir castigiaus R 1.

Sumilgiontameng den ils Sunadurs ca sunan dantont chi soltan vangir castigiaus mincha gada R 2.

### DAVART ILG BEIBER PLIN [PLEIN]

Sch'an ch'in vagnes cattau ch'el haves buviu pli co la nattira po purtar, schi dei in tal esser culpont minchia gada R 1 fallonza, ad oig batzs dondregs.

### DAVART ILG PITINENG

Sch'an ch'in sa vagnes a patichar cun pitineng<sup>21</sup> schi dei quel senza gratia esser curdaus fallonza à lgi Cumin, l'amprima gada 40 Crunas, schi daventas l'otra gada sch'eis el (tenur la bref da la terra) curdaus en dubla fallonza. Sch'in curdas [a] perseveras la terza gada, schi dei in tal tut a tenir da la bref da la terra vangir castigiau, chi ch'aves bucca en rauba dei vangir castigiau vida l'hanur a repputazion tenir la cunaschienscha d'ilg Oberkeit.

I Dei a lgi pitauna vangir faig nagina recreatiun (ne pagaglia) ma quellas dein sumilgiontameng tenir da la cunaschienscha d'ilg Oberkeit senza gratia vangir struffiadas.

### DAVART ILG RUMPER LA LEG

Quella parsuna ca vagnis angartada, ner cunvinchida ch'ella aves rut la Leg, quella dei senza gratia esser curdada fallonza à lgi Cumin l'amprima gada 80 crunas. Sumilgiontameng dein las femnas culpeivlas da quei laster senza grazia d'ilg Oberkeit tenir d'ilg S[ch]entament vangir castigias.

### DAVART ILG BLUTSCHAND

Quel ca curdas enten blutschant dei esser culponts algi Cumin fallonza Crunas 80. à plinavont d'ilg Oberkeit vangir castigiau suenter ilg faig tenir la bref à sagi da la terra. Schanchin vanges dau la d'inna Parsuna Prischuniera [sic]. Sch'inna hundrevla Parsuna vangis dada la [inculpada] d'in

<sup>21</sup> Text tudestg: und Unkeuschheit.

cheis traig ent, schi dei quella Parsuna dalunga vangir clamada avont ilg prischunier par ch'ella possig sa scissar ancalura adinna suenter ilg faig scaffieu.

### **DA RUGAR PAR PARDUN AVONT ILG CUMIN**

Sch'in ner l'auter vangis àvont Dreg privaus da glinf ad hanur schi daventa cun nagin' altra condition a rasalva, schi dei in tal bucca puder rugar par pardun s'ilg Cumin, senza salidar ilg Oberkeit, er cur i ven dau inna santenza ch'inna persuna ven castigada vi da sia hanur, od. bandida or d'ilg Cumin, schi dei ilg Oberkeit cheis enten uffici haver la pussonza da dar l'icentia [licenzia] à lgi persuna castigada da rugar par gratia a pardun sin ilg Cumin.

Sch'ilg Oberkeit vangis à castigiar anch'in vida gl'inf [Glimpf] ad hanur schi dei in tal da nagin temps puder rugar par pardun s'ilg Cumin, auter co cur in schenta ilg L'Amen; a chi ca figes ancunter dei vangir castigiau vid l'hanur tenur cunaschienscha d'ilg oberkeiit.

### **DAVART LA CUNFIRMADA DA LA VUGADIA**

Las vugadias dein vangir cunfirmadas da calond Sercladur mo quell ca vangis s'ilg numnau gi bucca od. temps dei cunfirmar [mo quels ca vangissen bucca cunfirmar, sin quel gi] par vugaus, dein al'hura [alura] esser libers da lur vugadias. S'antali scha la parsuna vugadada eis ent ilg Cumin eis ella aber or da la terra, schi dei ilg vugau esser culponts da far la vugadia antroqua ilg ses pupil turna à casa.

### **DAVART PERSONAS SUSPETTUSAS**

Ilg Dei a nagina parsuna Suspettusa sut nagin pretext vangir cumandau ne vugau, ne beistand (Assistent) ad Avocat.

### **DA PERSONAS VUGADADAS**

Ad inna Parsunna vugadada dei buc esser lubieu, mo tschuncau giu da far ad auters ilg vugau, ner beistand.

Dein tuttas Parsunas vugadadas cur ellas vangissan d'ilg Veibel ner Landweibel cumandadas par lur fatschentas avont Dreg, den esser culpontas da visar sezs ils lur vugaus senza outra citatiun d'ilg Veibel.

Sch'inna Parsuna vugadada figes cun in auter Hum, in bun Marcau, schi eis quel hum bucca culponts da salvar ilg marcau schi pauc sco la Parsuna vugadada eis culponta da far quei.

### **VUGADIAS OREIFER LA TERRA**

Sch'anchin havess inna vugadia oreinfer la terra, mo la robba enten nos Cumin à questa les trer navent la robba, schi Dein els dar quint algi Oberkeit, ad agli hum d'ilg Cumin anloben od. amparmeter en stailg da sarament.

### **DA PRENDER SI ILGS HINDERSES**

Davart ils hinderses eis ei decretau, ca mincha Vaschinadi ca priu si, ner vagnes aunc a prender si (a prender si) in Maskel od, inna femna, par ses hinderses, quel segig culponts da far dar ilg hinderses sufficienta sagirta par crunas Tschient dico 100. Schanqual vaschinadi vagnes quei bucca far, ad ilg hinderses figes anqual fallament, ad havev bucca da pagar, scheis quel vaschinadi culpont senza contradictiun da pagar ils custs agli Cumin.

Item eis ei urdanau ch'ils hinderses possan taner vanal, a handliar sco in Unffant da Cumin.

### **DAVART ILS CREMERS EASTERS**

Tuts Cremers Easters den esser culponts da dar la granetia ch'els tiran ent enten ilg nos Cumin, als unffons da Cumin, pro pretio, a par ilg Daner sco els prenden ent, a bucca manar quella or da la nossa terra. Mo sch'anchin surpasas quei, schi dei quel ch'ils angartas ils far sagirar enten num da Cumin.

Sch'in Unffont da Cumin manas inna povra parsuna enten nossa terra, schi dei quel puspei la manar or d'ilg Cumin.

### **DAVART ILG MANAR NAVEND SULDADA**

Sch'inna Cumpagnia suldada, ner pli passassen tras [il] nos Cumin, dei nagin sa laschar duvrrar da radir ner manar navent la suldada, od. d'ils cussigliar da fugir sut peina da 30 crunas, a dei plinavont vangir castigiaus suend. [suenter] cunaschienscha d'ilg Oberkeit.

### DAVART FURTINAS DA FIEUG

Dei minchia vaschinadi da tut temps [esser] providieu cun tres crocs da fieug, a duas letras lungas da 5 Tschunquesmas l'inna; sch'anqual Vaschinadi vagnis quei buc ad observar schi dei quel pagar 5 Crunas fallonza, e plinavont vagnir castigau tenur cunaschienscha d'ilg Oberkeit.

Schi scuntras anqual Svantira enten l'in ner l'auter lieug ad in udis tucont Sturnas, schi dei minchin sa flissigiar da vangir en quei lieug, cun ils gigs [menzionai] croks, auters vaffens, ne vaschella da aua, a sa prasantar tenur la bref da la terra, er tont sco pusseivel ei gidar volver navent ilg mal, sch'anchin vagnes quei (cunter spronza) bucca far, schi dei quel pagar fallonza 5 crunas, a plinavont vangir castigiau d'ilg Oberkeit.

### DA LIGER LIMAGAS NER ANQURIR

Ilg eis tuttavia scumandaus dad 'anquirir, ner liger limagas, a da far Stad par quellas, ilg surpasader dei senza grazia pagar fallonza 5 Crunas, ad 'ils Kleger[s] den trer ent quellas da quei vaschinadi ca vagnis quei a laschar tiers.

### DA SCUVAR SALPETER

Dei nagin scuvar Salpeter senza licenza d'ilg patrun d'ilg bageg, sut peina mincha gada inna cruna.

### D'ILG PESCAR

Da pescar eis ei d'ilg temps d'ilg leichen sco ilg 7bre ad 8bre tuttavia scumandau, i segig cun varschealas, reits, rischlas, ner biers; ilg surpasader dei senza grazia pagar fallonza 1 cruna.

Dein ils Pescaders da tut temps esser ubligai, ils peschs ch'els peglian enten ilg nos Cumin da presentar ad in uffont da Cumin, avont ca ad esters ilg surpasader dei vangir tanieu tanur cunaschienscha d'ilg Oberkeit a vagnir castigaus.

### DAVART PESCAR AD IR A CATSCHA

Ils easters dein da nagin temps puder pescar, ner ir a catscha, enten ilg nos Cumin à sch'anchin vagnis àtrapau schi dein quel far sagirar, a tiers quei haver pussonza da gli



prender la salvaschina, ils pescs à las Armas à quei puder salvar par sieu agian.

### DAVART LENNA AMBANIDA

Tutta lenna ca stat si dreg da l'inna à da l'autra vart d'ilg Rain nua ch'ilg eis funs, dei esser ambanieu [ambanida], chi ca vagnes quella à tagliar dei esser curdaus fallonza a lgi Cumin par minchia plonta inna Cruna.

Tutta colrà ei scumandada da manar, ner vender or d'ilg Cumin, sut peina par mincha balla xr. 20 quei ca ven duvrau enten ilg Cumin ei lubieu.

Tuccont tiers ils gaults ambanis suenter la via imperiala dei la veglia bref vagnir renovada, à tenir da quella dein [ins] viver, mo ils surpassaders dein da lienga vangir castigai suenter la paena a la numnada.

Plinavont dei nagin sa prender surra da tagliar lenna enten nos gaults i segian ambanis, ner bucca par vender quella, à chi ca vag[n]is quei a surpassar dei minchia gada pagar fallonza 60 Crunas a plinavont tenir cunaschienscha vangir castigiaus.

### DAVART SAGAR A SDARPAR SIN ILG CUMINAVEL

Nagin enten ilg nos Cumin dei sin la pastira nua ca la (S. V.) biesca po tiers ne sagar ne sdarpar, ilg surpassader de ex nunc d'ils Klegers vangir chisau à par suenter castigau.

Ilg eis er a nagin lubieu sin ilg Cuminavel da raspar an-cemel (S. V.) garschina, ner manar navent.

### DAVART PRENDER LENA GIU DA LAS SEIFS NER TALGIAR CAGLIAS ENTEN ILS BEINS DAD AUTERS

Nagin dei sin ils beins d'auters entenfer [enteifer] nodas à terms, raschlar figlia, e starnem, ne sdarpar erva, a tagliar lenna à caglias da nagin temps, er bucca prender navend da las seifs; ilgs surpassaders dein senza grazia esser curdau fallonza a gli Cumin R. 2 a quel ca pitescha ilg don dei sa far pagar vi d'el[s].

Sch'in rumpes giu ad in auter la sia seif, ner la purtas navend schi dei quel pagar fallonza R 2 a plinavont dei ilg Kleger plonscher ancunter el a vangir struffiau d'ilg Oberkeit tenir d'ilgs faigs.

### DA LAS SENDAS SENZA BASENGS

Damena chi ven faig grond don enten ilg beins, cun sendas senza basengs, cun manadiras, a cavals da somma, er sin autras furmas, scheis quest surdiever en tal guisa scumandau. Num: [Numnadameng] ca nagin dei ir tras las sendas extraordinarias ne a pei, ne cun manadiras, cur il[s] eis bucca da luvrar ilg felt, ilg surpassader dei minchia gada esser culponte fallonza xr. 20 ad ils Giraus d'ilg lieug nua ch'ilg don ven faig dein esser culpon[t]s da purtar à lgi Oberkeit, a quel dei trer ent la fallonza.

Sch'anchin vases quei à purtas buca a lgi Oberkeit, schi dei in tal esser curdaus la medema fallonza.

### DAVART CUN SALVAR LAS VIAS

Dei minchia Vaschinadi cun salvar las vias sco leis culponte, ch'in possig da tut temps ir par quellas cun manadira. Quei vaschinadi ca vagnes quei bucca far, dei esser culponte 2 crunas.

### DAVART ILG DON CA VAGNES FAIG EN PRAUS AD ERS

Sch'anchin figes don ad in auter vi d'ilgs ses frigs (fritgs) enten in er, hiert etc. à vagnes attrapau d'ilg possesur ner d'in auter en tal furma ch'el piglias don vi da sieu Chierp cun in schuz, dei quel ilg don el po esser grond ner petschan haver vida sasez, a pli navont vangir struffiau d'ilg Oberkeit, mo quel ca faig ilg don dei bein aver raspundieu.

Sch' ils Uffons vagnessan da miez fanadur en vi antroqua la fin d'ilg Agost, cattaì enten praus ner Ers, schi den quels esser curdai fallonza minchia gada 1 cruna, a quela dei vagnir traig ent da lur vegls, meza cruna dei sarvir à lgi Cumin, à meza à quel ca porta.

### DAVART LAS GALLINAS, OCCAS, NER TUBAS D'ILG TEMPS DA SEMNAR

Damena ca las Gallinas a tubas fan d'ilg temps da semnar grond don enten ils Ers, scheis ei lubieu, a quel ca pitesa [pitescha] ilg don da las sagittar ner mazzar.

### DAVART ANFARAR ILS (S. H.) PORCS

In dei tuts (S. V.) biescets da casa enten nos Cumin da tutt temps flissiameng far anfarar sch'anchin vagnes quei ad'anterlaschar (a davantas don a lgi prosem qua tras) dei [el] par minchia testa esser culponts 4 plaparts minchia plapart quintau a 4 bluzkers a dei vagnir traig ent quel ca ratscheiva ilg don dei haver lechias da trer ent, ner da far stamar.

### DA LA SPINDRADIRA [A] QUEI CA VEN PINDRAU A CASA

Par minchia testa d'armantiv, ner Cavailg 2 bluzkers da biesca manitla 1 bluzker.

Quei ca ven pindrau sin ils Culms, alps, aclas, par in biesc darmantiv, ner in Cavailg xr 4 in biesc manedel bluzkers 1.

### DAVART LA SPINDRADIRA DA BIESCA EASTRA

Tutta biesca eastra ca ven pindrada sin in Alp, acla, culm ner a casa dei pagar pindrada par in biesc darmantif xr 8, par in Cavailg xr 20, par in biesc pitschen xr 3.

S'antalli quei ca ven pindrau sin la iuditiun [iurisdicziun] d'ilg Cumin.

### DAVART ILS BUALS A PASTIRAS

Dei minchia vaschinadi ner Darchira [pintga] taner la sia (S. V.) biesca tras lur pasturs à bunna fai sin ilg circuit da lur Bachetta. Ilg eis decrettau ca quel c'auda bucca enten in Vaschinadi, de bucca puder laschar ir sia (S. V.) biesca sin quella pastira, à bual senza pagar in pusseivel hinderses, ner fetschig ir enten ilg bual da sia Vischnaunca à quei da tut temps mo sin ils Culms, ad Aclas dei vangir salvau sco antroqua ussa<sup>22</sup>.

<sup>22</sup> Text tudestg: Es sol auch keiner, welcher in eine Nachpurschaft nicht gehört mit sein s. h. Vüch aldorten aufhaltet mit sein s. h. Vüch in die bovallen fahren bis die Nachpurschaft mit ihrem s. h. hab Vüch drey tag sindt hingangen.

Es sol auch in freiling sein Vüch in die weith [weid] seiner Nachpurschaft halten, Jedoch wo meyensessen sind und weil man auf dem berg heiwet [heuet], mögen selbige wie bis dato genossen & geübt werden ohne weither intrag noch beschwernussen inskünftig auch geniessen & possedieren möge.

### DA LA BIESCA CA VEN CUMPRADA

Sch' in cumpras par far marcantia pli co dus Cavals, ner (S. V.) biescs darmal, schi dei quel da nagin temps puder far ir sin la pastira sut peina minchia testa R 2 à quei Vaschinadi dei far pindrar à far dar spindradira par minchia testa xr 20.

### DAVART LAS ACCLAS

I Dei da nagin temps vagnir salvau cavals sin las Aclas sut peina par minchia testa R 2 ilg Vaschinadi ils dei far pindrar à far dar Spindradira xr 12 a plinavont dei ilg surpassader vangir Struffiau d'ilg Oberkeit.

Da nagin temps dei esser lubieu da salvar las (S. V.) Coras [cauras] sin las Aclas, in cas ca quei vagnes buc observau, eis ei par minchia toc mes si falla xr 20 ilg Vaschinadi las dei far pindrar, à pagar spindradira par minchin xr 3 à plinavont den ils surpassaders vagnir ex nunc castigiai d'ilg Oberkeit.

### DA LA (S. V.) BIESCA C'ODA ENTEN L'ALP

Cur ca las Alps ean cargadas schi dei la biesca bucca vagnir tanida sin las pastiras, mo vagnir mes ad Alp, rasalvont in ner duas vaccas da casa.

Ils barniers cur els han ughieu [giu] lar Cavals in tempset enten l'Alp, ad ils parnessen giu par duvrrar, sch' ils poni all'hura laschar ora sin la pastira, senza don d'ilg prossem enten ils beins; chi ca vagnis quest schentament à surpassar, dei vagnir castigiau d'ilg Oberkeit ad [a dei] ilg Vaschinadi pindrar à far pagar par minchia biesc 12 xr.

### DAVART SCARGAR LAS ALPS

Tuta biesca cheis enten las Alps, dei bucca vagnir scargada, antroqua ils 8 7bre (rasalvont forza Dieus) ils surpassaders dein pagar fallonza par minchia testa xr 30.

### DAVART ILS EASTERS CA POSSEDEN ALPS EN NOS CUMIN

Ao. 62 [1662] a Donat s'ilg Cumin, eis ei decrettau, ch' als easters ch'an Alps enten nos Cumin, à Ston gunchir or

da quellas par amur d'anqual ruch'ora, dei bucca vangir dau tiers da guder nossa pastira (rasalvont lur dregs) mo quella biesca dei vagnir pindrada en furma sisura; er ilgs dei bucca vagnir dau tiers da tagliar lenna oreinfer lur terms; schi l'inner l'auter vaschinadi vagnis bucca suenter à quest decret, i segig enten ilg pindrar à [lubir da] tagliar lenna schi dei quel esser curdaus à lgi Cumin paena 50 Crunas auncalura schi lavas si dispitas da quellas varts schi dei ilg Cumin gidar mantaner.

### FAR PRATIAS PAR UFFICIS

Nagin dei far pratias p. anqual Uffici, ne cun plaits, ne cun faigs, ne cun duns, ne amparmaschuns, ne cun schenks, ne dar da beber par trer quel à sasez, sut peina da perder la sia Hanur. Sch'anchin ven chislaus ch'el hagig faig pratias ad el sa scisa bucca da quels pleits, schi dei inna tala parsuna vagnir salvada sco in cheis privaus da sia hanur. Mo schin chisas in auter da quei fallament à saves bucca pruvar cler [a] stuves prender annavos, schi dei quel esser senza gratia curdau fallonza agli Cumin io Crunas a pagar ils custs da quel chei vagnieus imputaus.

### DAVART SALVAR CUMIN

Ilg eis decretaus ch'ilg Cumin dei vagnir salvau à bunna fei ilg amprim margis, ner Mezembda da Maig i segig par ligiar ora, ner cunfirmar ilg LandAmen Landweibel à Landschr. à bucca sco troqua ussa da Gianer. Chi cheis velgs da 14. ons dei cumparer s'ilg Cumin. Cur ilgs Ufficials da nos Cumin vengian ligis ora, schi dei minchia uffont da Cumin cha cumplanieu 14. ons cumparer a Donat s'ilg Plaz, quels ca vagnissen bucca dein esser privaus d'ilg interess d'ilgs ufficis da Cumin, mo ilg interess da ufficis da Valtrina, a da fierleit [Fürleite] pon els trer lur portion. Scadin dei sin minchia Cumin esser pascheivel, mo sch'anchin vagnis a sa demussar rebelisch ner far span a dabat, i segig cun plaids ner cun faigs, quel dei senza gratia vagnir struffiau d'ilg Oberkeit tenur lur cunaschienscha, a tenur la bref à sagy da la terra. Cur in ven cumandau da vagnir s'ilg Cumin par serament a cumpara

bucca, schi dei el minchia gada pagar fallonza R 1. Mei in trenter ils Srs. Spirituels dei sin ilg Cumin giavischar vantira, ad ils oters confirmar per chi vegni bucca pers temps.

#### **DAVART LA SPESA SIN ILG GI DA CUMIN**

Ilg nies [niev] ligieu ora landAmen dei pagar ilg spensarium (sur la Tscheina da Cumin) d'ilg oberkeit, avont à suenter trer s'ilg Plaz, tont ilg gi da la Cunfirmada, sco ilg gi da la schantada, à quest dei esser in stateivel decret, ad adina fermameng vagnir salvau.

#### **TUCCONT TIERS ILG PRIEDI SIN QUEI GI CH' ILG OBERKEIT VEN LIGIEU ORRA**

Sin quei gi ch' ils depotos d'ilg cuselg grond vegnian ansemel dei ilg Priedi [vegnir] salvau a Donat. Ils deputos den quei gi a Donat ir a Priedi, chi ca figes quei bucca dei pagar fallonza xr 30.

#### **DA PARENTELLA ENTEN DREG**

In ha cattau par bien da bucca schantar ansemel enten ilg diember d'ilg Oberkeit Cusrins cuntra Quinos, Cunsirs à tuts quels chen pli datier parents, à quest dei esser in parpeten schantament, ad adinna vagnir observaus. Chi ca basterla or d'ilg Cuselg dei vagnir privaus da sia hanur.

Il Dreg<sup>23</sup> dei vagnir aviert da Soing Michael.

#### **SECUNDAN ILS DONS DREGS**

Da darchiar par tscheins a debits, par minchia sentenza R 1.—, par minchiaensch pagaglia da Veibel xr 12, sut darchira pinchia par minchia sentenza xr 30, pagaglia d'ilg veibel xr 6.

Cur ilg Oberkeit ratscheiv' ilg Sarament van ils custs enten tut ilg dubel, tont sut darchira pinchia, sco gronda a schiliog da naging temps, rasalvont cur ilg Dreg eis seraus, halurra [alura] dei ei restar tiers la cunaschienscha d'ilg Oberkeit. Par trachias, Hiertas ner cur dus Vaschinadis darchiassen ansemel par minchia sentenza R 3. pagaglia da Veibel xr 36. Cur Vaschinadis drechian ansemel à meinan s'ilg Stosch (ner

<sup>23</sup> Text tudestg: gandt.

or da la casa da Dreg s'ilg lieug par ilg qual els drechian) à casa par minchia sentenza in past, silg Culm oder alps, dus pasts a quei tont sut darchira pitschna sco gronda. Enten faigs da Leg à plaids [sgomius] par minchia sentenza R 3 pagaglia da Veibel xr 36 s'antalli cur amaduas parts prendan Mussaders à van annavont cun ilg Dreg. Cur ilg basengs dumandas da clumar Zusatz, schi dei vagnir salvau en questa furma.

Cur i ven traig Zusaz dei vangir pagau à minchia girau in past à lgi Zusaz [in past] a xr 8 per girau, tont sut pinchia sco gronda [darchira]. Cur ilg ei mezza darchira, a mes Signurs vultan salvar dreg schi poni lüra [sic, l'ina] ne lotra part haver Zusaz.

### DAVART ILG GIR MAL

Par plaids [sgomius] eis ei ordinau ca cur ilg eis Sagirau schi dei ei vagnir prieu custs R 2. pagaglia da Veibel xr 24 mo cur ilg eis bucca sagirau, schi dei minchin ca fa ilg vandel pagar in quart vin ilg abervandel po er vagnir faig sut darchira pinchia, scha las parts vegnian parina. Sch'anchin stuschas ora ad in auter plaids sgamius, schi dei quel pagar ils custs d'ils parents da quel ca ven sgamiaus à ven rasalvau ils dregs d'ilg Oberkeit d'ilg castiar vid'hanur, mo ils parents pon bucca catschar pli custs ch'in quart vin, ancalura suenter sco ilg faig eis, schi eis ei rames a lgi Oberkeit da cumandar. Cur dus particulars drechian, à meinan ora s'ilg Stos par minchia plonsch sut darchira pinchia à casa R 3 s'ilg culm in past a xr 8 par girau. Cur i ven urdanau mezza darchira a manau si sura a minchin par pagaglia in past. Par guardar (S. V.) biesca avont la casa da Dreg sut darchira gronda R 2 sut pinchia R 1.

### DAVART CUR EASTERS DRECHIAN

Cur Easters drechian schi dei ei vagnir prieu par minchia sentenza custs R 2 pagaglia da Veibel xr 14. sut darchira pinchia R 1 pagaglia da Veibel xr 12 mo cur in Easter drechia cun in dumiesti, schi dei ilg dumiesti par amur d'ilg ester nutta angaldir enten rasguard d'ils custs. Cur i ven darchiau pli co cun dus mussaders, schi dei ei par minchia mussader

vagnir prieu in rensch custs dico R 1. sut pinchia [darchira] par minchia mussader dei vagnir prieu xr 36 auncalura adina suenter ilg faig. Cur ilg landweibel va ora d'ilg Cumin schi lgi dei vagnir faig la sia pagaglia d'ilg Oberkeit à schia dei ei er vagnir salvau cun ilg veibel sut darchira pinchia.

Tuts Signurs Spirituals enten il nos Cumin sch'els fissan bucca d'ilg Cumin schi denni vagnir enten ils custs salvai sco nus.

### **DAVART DAR ENT DARCHIRA**

Ne ilg landAmen ner in Mastral della darchira pinchia eis culponte da dar ent darchira antroqua ch'el ha buca 5 sagiradas. Tiers quei den ils Signurs d'ilg Oberkeit buca puder prender pli custs ca sco lgeis declarau à schi vagnis prieu da pli, schi dei in buc'esser culponte da pagar.

### **DAVART SAGIRAR PILS DON DREGS**

Enten in dreg dei ilg ploing à la rasposta sagirar par ils custs i segig cun daners, pens ner plidar cun ilg Ustier ch'el vengig videl [„vid el“, resp. cuntentau] scha la rasposta sagiras bucca, schi po ilg ploing l'auter gi mussar sez à far stamar pilg dubel a lgi rasposta mo scha las parts sagirassen bucca, schi po ilg hustier l'auter gi ils far Stimar p'ilg dubel.

### **DAVART AUDIENZA**

Chi ca les purtar anzachei avont ilg Oberkeit, dei esser culponte da pagar in quart Vin. Las Audientias sin ilg gi da Cumin en messas giù a referidas s'ilg gi da Darchira, avont ilg gi da Cumin. Cur ils giraus en cumandos a darchira à l'in ner l'auter cumparessan bucca, ch'ilg dreg vagnis quattras targinau, schi dei quel purtar giù ils custs. Dein ils giraus da la Darchira gronda avont chi vengig prieu Bachetta a maun da miez gi esser anzemel enten ilg lieug ordinau chi ca vagnis tart dei pagar xr 8 cur el eis cumandau par sarament xr 16 Cur in eis cumandau par sarament, a ven bucca à darchira, schi dei quel pagar fallonza R 1 a pli navon vangir castigiau d'ilg Oberkeit gie sch'el ha bucca scisa sufficienta.

### **DAVART ILG PRENDER SI DARCHIRA**

Chi ca prenda si darchira dei da miez gi esser enten ilg lieug ch'el [sch'el] vagnis bucca à temps, schi po ilg oberkeit



cur ilg ha dau las duas prender dubel[s] custs. Schi plasches à lgi oberkeit sut gronda ner pincha [Darchira] da salvar dreg la sera suenter avamaria, schi dein las parts esser cul-pontas da raspunder. Cur in ven la terza gada visau d'ilg landwebel, a vangis buc à tatla[r] à laschas metter ent[a] manar la si causa tras ilg sieu mussader schi dei el dalunga esser curdau da pagar algi Cumin xr 30 fallonza. I dei avont la Bachetta vagnir duvrau nagins mals dischents plaids.

### **DAVART CUR IN VEN CITAU D'ILG LANDVEIBEL**

Ilg eis decretau, ca scha ilg nos pievel i segig barniers, ner auters, massen s'ilg gi da la Darchira ora d'ilg Cumin, ch'in pudes bucca vagnir à dreg cun els a els ean ina gada citei d'ilg Veibel, à cumparan bucca, schi den els vagnir visei antroqua l'auter gi da dreg, all'hura po ilg p[l]oing ir avont cun ilg ses dreg, els segian en la terra ner bucca.

### **DAVART ILS KLEGERES**

Sch' ils klegers planschessan ancunter inna, ner ples par-sunas, a quellas cumparessan bucca par raspunder, sch'eis ei mes si a minchin ca cumpara bucca R 1 fallonza à xr 32 custs nagin dei par tala parsuna rugar avont ilg Cumin par pardun.

### **DAVART LAS PARDICHIAS**

Cur las pardichias vegnian citadas pli co inna gada, a cumparan bucca, à d'ilg dreg vagnis quattras antardau, ad ellas san bucca sa scisar sufficientameng schi dein quellas pagar ils custs, à la cuntrapart po vi' dellas catschar par ils dons dregs od. dons pitis. [l]as pardichias den en tallas causas haver xr 8 par pagaglia, quels da Runcaglia à farrera batzs 3 par minchia plontsch mo cur els dattan pli co treis gadas pardichia den els haver in past à bucca pli a scha lgei ca las pardichias vagnessan bucca duvradas schi den ellas auncalura haver la lur pagaglia, sch'ellas en citadas. Ilg eis decretau ca nagin dei dar pardichia suenter udir giontd, da quels ch'ean morts, quei ca va ancunter hanur à reputatieun mo quei ca tucca tiers rauba dei [astga ins] dar pardichia.

### DAVART SCUMANDADAS

Cur i ven faig inna scumandada, schi dei ei vagnir faig er enten in Mains, nua bucca scheis la scumandada tanida si à senza forza.

### CUR INNA PART GAREGIA GI

Cur inna part garegia gi entan ilg dreg, à sa all'hura nutta metter si pli, schi dei quella pagar ils custs ch'en is sei quei gi.

### DAVART ILG DREG AVIERT

Schi ven do inna sentenza sut darchira gronda, à l'inna ner l'autra part garagies dantont ilg dreg aviert (offerecht) schi dei in sabi oberkeit quel puder dar par R 2 custs d'audiencia; cuntut dei ne l'inna ne l'autra part puder far citar avont ilg Signur LandRichter mo sch'an ch'in surpasas quei decret schi dei in tal senza gratia esser curdaus fallonza 50 crunas a lgi Cumin auncalura dei ei [a]dinna vagnir decidieu tenir ilg Pundts Articul.

### DA PALLAZUN

D'ilg nos Cumin eis ei urdanau, ca cur in sa gravegia da la santentia dada sut darchira pinchia, schi po el appellar sut gronda, à tiers quei ca gliez oberkeit fa dei ei senz'auter rastar. Minchia sentenza a bei urthel dei haver la si pallazun auncalura en quest sen, cur ilg beiurthel tucca tiers tallas causas ca van tiers, ner pudessen trer suenter la caussa principala. Mo la bref da pallazun dei vagnir drizzada si enten 14 gis nua bucca dei la santentia dada esser en vigur, mo sch'in drizas si la bref d'Appalaz enten ils 14 à mas bucca annavont cun la pallazun schi dei ilg appellant senza gratia pagar algi Oberkeit R 10 a la sentenza esser en kraft. Da drizar si inna bref d'appallaz dei vagnir dau pagaglia à minch'in in past a xr 30 salari [ad] algi Scrivont dei vagnir faig la sia pagaglia.

Brefs da santentia à d'autres brefs cunfirmadas cun ilg sagy da Cumin dei ilg scrivont sriver à suta sriver, ad all'hura liger avont algi Oberkeit ad a las parts. Da Sagillar inna bref cun ilg Sagy da Cumin [custa] in quart vin, cur Vaschinadis fan sagillar üna bref dus quarts vin.

### DA SAGILLAR LAS OBLIGATIUNS

Sin ilg Cumin raspo ansemel à Ziraun eis ei algi Oberkeit tuttavia scumandau, sco er algi Land A. [ma] da Sagillar brefs da dabits od. obligatiuns tont enten sco ora da la terra cun ilg Sagy da la terra.

### DA ESSER AWONT D'ON [DON]

Chi ca ampargetta d'esser avont Don dei esser avont Don. Tuccont tiers ilg esser avont Don, Schi fus basengs da metter avont pents, schi dei quei daventar avont la casa à curt d'ilg debitor.

### DAWART TRACHIAS

Quei ca ven vandieu suenter calanda Marza po vagnir traig entan 8 gis à quel ca tira po guder ilg bein, quei ca ven bucca traig enteinfer ils 8 gis, po ilg Cumprader guder quei on; oncalura ch'ilg marchau vagnis faig avertameng à d'ilg Recht prescher [Rechtsprecher] vegnig clamo latiers; mo en cas ca in les guder ilg daner a d'ilg bain schi dei quel antschanssir ilg daner a treis xr 3 par R prorata d'ilg temps cur la trachia daventa. Schi dei quei vagnir faig senza don d'ilg cumprader a vagnir randieu sumiglions Effects.

### QUEI CA SA VAGNIR DECIDIEU SUT DARCHIRA PINCHIA

Quei porta R 50 à sut quei dei vangir decidieu sut darchira pinchia a par tscheins da curt cur ilg eis meins ca R 50. Ilg Hustier da la darchira dei à dinna far ilg quint avont mes Signurs cur lgie bucca esters. Ilg eis urdanau ch'en ilg avenir dei naging, ne dumiesti c'oda bucca enten ilg diember d'ilg Oberkeit zappar entan la Stiva da dreg ne à Ziraun ne à Donat senza lubienscha da mes Signurs, ner d'ilg LandA. sutta paina minchia gada 1 Cruna.

### DAWART DEIWETS CURRENTS

Par debits currents ch'en bucca en tscheins stai, er pagaglia da luvriers dei ei puder vagnir dau rauba senza Stimar, tenir la taxa da Cumin. Mo quels ch'ampargetan da pagar in debit cun daners, den pagar cun daners, mo scha quei davantas bucca schi po ilg creditur far Stimar er la vituvaglia taxada par ilg tiers daner.

### DAVART SCUSSIUNS

In eis vagnieu par inna, schi davantas inna scussieun enten nossa terra schi dei lgamprim vagnir dau ora la rauba d'ilg Hum à scha quei fus bucca avunda par pagar ils debits, den ils Signurs scussionaris catschar maun a la rauba da la Donna à pagar ora ils crediturs, santali baz par baz tont' anavont sco la facultad po tonger, senza nagina contradictiun rasalvont ils dregs da quels ch'an sagirezia a quei tenir Punt Articul. Quels ch'an sagirezia ner underfant den esser culpents da dar ent lur pratentiun als Signurs Scussionaris, à da metter enten scussiun, all'hura dei vagnir dau ora ad'els baz par baz valletta da daner blut, da quei d'en ils crediturs sa cuntantar, à bucca puder plinavont far stimar.

### DAVART DAR ORA A PRENDER ENT

Minch'uffont da Cumin dei prender ent à dar ora sco el eis tagliaus enten la ravalada.

### DAWART STIMADIRAS

Ils Stimadurs d'en haver par pagaglia à casa xr 8 sin ils culms, ad aclas, sco er Alps xr 20 minch'in à quei dei vagnir pagau cun daners in po er prender in auter undreivel Hum à far [s]timar cur el afla [anfla] bucca da quels dilg Sarament.

### DAWART ILG SAGAR NER ARRAR MEMIA

Cur i ven ad in arau ner sagau sur nodas a ter[a]ms, schi po el far Stimar ilg don à bucca manar meza darchira.

### CUR IN WEN CITAU AWONT CUSELG BASELGIA

Cur in ven cumandau d'ilg Veibel da cumparer avont ilg Cusselg Baselgia, ad ubadescha bucca, schi dei quel pagar ilg cust ch'ilg Venerand cusselg Baselgia lgi metta si a quei gi pagar a sch'el les quei bucca far sch'a ilg Veibel pussonza da lgi prender sia rauba à far Stimar par ilg dubel cur persunas fallontas cause[s]chan ilg vagnir d'ilg Cuselg Baselgia, den quellas purtar giù ils custs à bucca ilg Cumin tut tenir da lez Cuselg lur cunaschienscha.

### DAWART LA PAGAGLIA D'ILGS LUWRE[R]S

In parder à casa per fain gras xr 18, par raschdiv xr 16, si culm xr 20, in famelg à gault i segig par lena da arder ner da diever xr 12, inna femna à casa 6, si culm xr 8, ün schneider ilg meister xr 10, quel c'amprenda la [ha] mai la spisa, d'in on anvi xr 5, in calger xr 12, ilg giuven d'in on anvi xr 6, inna ca cusa la maistra xr 4 à quella c'amprenda 2 bluzgers, ina Tissunza par lanciel ner pon 2 bluzgers ilg bratsch, in hum cun in per (S. V.) bovs à car xr 40 à la spisa, in bov xr 12, in hum xr 9 (dadarar) Arar in gi cun quatar bovs a famelgia a scherpa [stgerpa] batz 24 à la spisa, ilg arader xr 7, la fliaun xr 5, ad in fravi par anfarar in Caval da somma R. 1.12, in caval da sella xr 56, da trer si xr 24, d'anfarar in bouf da nief par minchia clapaun xr 7, mo sch'ilg pur dat ilg fier xr 4, da trer si inna clapaun xr 3, inna crenna fier d'ilg pur xr 5, inna crenna fier d'ilg fravi da luvrar ora xr 10, dantschallir inna sagir a la mular xr 18, dantschallir inna marcladira xr 12, inn Scudader minchia gi xr 8, a la spisa, ilg meister inn Maridur, in Tischmacher, Zimemman xr 36, quel c'amprenda xr. 32.

### DAWART CALZINA

Inna somma Caltschina xr 48 mo nagin po far sez ilg Ster quel sto avont vagnir urdinau à nudau d'ilg Oberkeit mo sch'an ch'in surpassas quei schi dei el esser curdaus fallonza R 1 a plinavont vagnir castiaus suenter cunaschienscha d'ilg Oberkeit.

### DAWART LA RESGA D'AVA

Da rasgar cun la resga d'aua par minchia tschunqueisma xr 1 da fular inna crena conaf 2 pfenigs ner daners pagaglia.

### DAWART FULAR PON [sic DAD AMPRESTAR DANER]

Cur in amprest' ora daners dei el bucca far dar pli tscheins ca 4 xr par R.

### DAWART FULAR PON

Ils fuladurs da pon pagaglia par minchia bratsch i bluzger.

**DAWART LIMARIS NUSCHEIWELS**

Cur in Luf ner Urs ven mazau enten ilg nos Cumin schi dei vagnir dau par suenter R 10.

**DAWART CHIAUNS NUSCHEIWELS**

Tuts quels ch'an chiauns nuscheivels, ils dein far navend [chi] cha vagnis quei bucca far, dei esser senza gratia curdaus 5 crunas. falla a plinavont vagnir castiaus d'ilg oberkeit.

**TAXA DA LA WITOWALLIA [VICTUALIA]**

In Steer fava segel e Salin	R 1.52
Graun	R 1.36
inna crena paing	R —.14
Caschiel d'Alp	R —. 6
tschigrun d'Alp	R 5
Caschiel da casa	R 5
tschigrun da casa	R 4
inna masira laig	bluzgers 3

Auncalura dei ei da tut temps esser rames a in hund. oberkeit da far la taxa suenter sco la garnezia alzas ner basas [sa sbasass].

**DAWART ILG DAR ORA WIN NER WINARS**

Ilg eis decretaus ca ils hustiers, ner quels ca dattan ora Vin degian bucca far pagar la masira pli co xr 10 i segig par ils bluzgers ner da scriver si. Ils surpassaders den dalunga vagnir castiai d'ilg Oberkeit. Tucont tiers ilg vinars eis ei urdanau ca nagin dei dar la masira par pli co xr 28 sutta paina d'ilg oberkeit.

**A 3. LA REFORMA DILS 1749.**

Copia digl original egl archiv circuital a Ziraun, nr. 70.

**LA REFORMA DILS ARTICHELIS DA CUMIN DILS 1749.**

*Ils 1749 6 maig en Donat.*

Ha ün Lud. Cunselg grand sin approbatiun d'ün lud. Cumin salvo par bien a necessari sequens provisionats a re-formats artikels da schentar si ad ordinar sco savunden.

Tiers occasiuns da baras par stylisar sco en oters Cumins danturn ei l'isonza da satarar ven ordino:

1.<sup>o</sup> Sco lgei l'isonza da vilgear baras par scivir tut sulaz a maldaschevels ruschienis dei la familia nu ca la bara ei, clumar qua tiers 2 ner 3 Parsunas vaschinas a gic sia pli navand.

2.<sup>o</sup> Dein las baras da tut temps vangir sutteradas a l'1<sup>a</sup> hura a tutts quels ca lgi datten ilg gleid tiers la sepultura den sa presentar avont la casa da la bara.

3.<sup>o</sup> Dei quella familia a rumas davos Hartavels paramur d'la Condolenzia haver ne Cust ne discommet sin nina guisa ne avont ne suenter Priedi.

4.<sup>o</sup> Dei ilg tog esser mess giu dimena ch'el deriva dils Papats a savents da blers senza angrazchament ven ratschiert.

5.<sup>o</sup> Dein tuts pasts da Padrins a da Madritschas sco er otras visitas a particularas visdalgias ch'ean senza basengs a causeschan miseria a lgi Lud. Cumin esser mess giu a Cassos ca chi questa ordinatiuns vangis bichia salvar ad observar ven en poena da 20  $\Delta$  [crunas].

#### REFORMA.

1.<sup>o</sup> Cur ei ven salvo darchira scha dein ilg Ser L'Ama cun ils Sigrs. giros a las 11 precise sa schar cattar en Ceasa da Darchira, ad a las 12 prender a maun la Bachetta a las audienzas dein suenter a bichia avont prender Bachetta vangir Concedidas ad ün Lud. Obrig[keit] de bichia esser culpant da dar a las parts audienza ner da tadlar quellas pli gig ca antroqua d'ave Maria, a las sigiradas suenter sco l'ean dadas ent, den vangir decididas, resalvont ils easters den adina ver ilg fortel sco lge tyliso a las Parts den a las 12 cumparer en la Ceasa da Dar[chira] sut ppoena da  $\Delta$  ... [maunca la summa].

2.<sup>o</sup> Cur ei ven salvo Cumin a Donatt ei seig tiers L'electiun ner Confirmatiun dilg L'ama, den las essas silg Plaz vangir drizadas chün Lud. Obrig[keit] possig sear sco en oters Cum[ins] danturn es styliso ad ilg Cumin Pievel anturn anturn postar cun melgra Comoditat.

3.<sup>o</sup> Dei ün Nov Mastral da la darchira l'amprima geada a lgi Cumin esser culpont par ses ... dad hanur da dar R 60.

4.º Den ils 3 Ser Mastr[als] da la Dar[chira] par purtar giu la spesa d'ün Lud. Cuss. grand, minch'onn scadin esser culpont da dar R 8 a schils S[ignurs] Dep[utos] spendessan pli scha den els sez pagar lg iustier.

5.º Dimena ch'ün Nov ligie Sr. L'Ama d'la mal intenda schantada si Taxas a gravezia scha ven quest statutt moderato a decreto ca minchia L'Ama elg avangir dei pagar me la tscheina a custs ca vengian faics silg gi da la ligida, mo quels ca vengian faics sil gi d'la Confirmada dei minchia Zoller ca ven ligie ora purtar giu.

6.º Dei scadin esser viso scha las semdas de novo tras ilg funs d'la lgiet dessen ngir practicadas den ils surpassaders tenor la lgista da Cumin cun la poena ch'es messa si vangir struffigeas.

7.º Partanant tiers ils surpassaments d'ils statutts d'la lgista da Cumin sur d'ils quals ils Koegers [sic Klegers] sa sa plonscher, dei par ilg passo esser ün general pardon ad elg avangir dei silg attun ad unviern vangir salvo darchira da klegers ad ils surpassaders Castigiai, cunzunt quels ca talgian lenna uenter las vias cumminas, ven a scadin messi [mess si] par planta R 3 a sch' anchün da pagar la poena sa metes contrari dei ex nunc la Execution tras mesa Darchira vangir dada.

8.º Dei ilg vin frachias a da Mattinadas esser mess giu ad anollo.

*Christian Cadosi*

L'schriber.

## A 4. LAS LESCHAS SPECIALAS.

Sut quei tetel ein de menzionar la brev de scamond de „pratichar“ per uffecis (Kesselbrief) dils 29. de schaner 1569<sup>24</sup> ed in scamond general de prender si burgheis<sup>25</sup>.

<sup>24</sup> Archiv circuital Schons, nr. 7 (orig. tud.). La brev vegn confirmada ils 1599. Sut „pratichar“ entelgev'ins las intrigas per seprocurar uffecis cun pagar de beiber ne cun dar schenghetgs, scoi era usitau de quei temps.

<sup>25</sup> Archiv circuital Schons, nr. 37 (orig. tud.).



Partenent tiers il prender si burgheis ha il cumin de Schons decretau ils 15. de schaner 1643 las suandontas riguras prescripziuns:

Negin astga prender la libertad de proponer avon igl „oberkeit“ (della tiara), ne ad in vischinadi, ne ad in cumin aviert de prender si in burgheis, cass contrari vegn el privaus da l'onur. Tgi che fa talas propostas vegn castigiaus senza grazia cun 50 crunas fallonza. Quei vala era per quel che proponess l'atgna persuna. Sch'ins prendess si in burgheis nunditgond, vala quei conclus buc sch'el vegn refusaus era mo d'ina sulischma vusch.

Ser Mattli Conrad, plevon ad Andeer relatescha en caussa ils 1807 sco suonda<sup>26</sup>:

„Mintga vischnaunca ha siu agen dretg de vischinadi, aschia ch'ina persuna che mida domicil d'in vischinadi en l'auter sto pagar la taglia de „hindersess“. Dretg de seschantar ha in de Schons en mintga cass era senza garanzia. Assesents [Hindersäss] jasters ston presentar in garant per lur demananza. Ins prenda si catolics aschibein sco protestants. Sin la casada d'in assesent schai ina taglia de 2—5 R. Quella gauda lu astg e pastg, uaul, pervenda e scola. Ils pli gronds avantatgs porscha de quellas varts Andeer e tira perquei dapli assesents. Il dretg de burgheis de Schons vegn buc'accordaus aschi prest, era per l'offerta de plirs tschiens rentschs buc, essend ch' ils barniers ed ils interessents vid il pass partan buca bugen il transport cun novs arrivai. In de Schons [affon de cumin] della muntogna che secumpra en da l'autra vart dil Rein, piarda il dretg de guder l'alp Arosa [Annarosa]. Ad Andeer dei scadin che mo ughegia de proponer de prender si in vischin [burgheis] piarder siu agen dretg de vischin.“

## B 1. LAS FUORMAS DIL SARAMENT.

(suenter miu manuscret. cfr. remarca 11).

Il sarament vegn daus ual suenter la tscharna dils ufficials, pia igl εμπrem gi de cumin al landama, scarvon [scri-vont] e saltèr [Landweibel].

<sup>26</sup> Ser Mattli Conrad (il giuven), predicant ad Andeer, „Beschreibung des Schamserthals“, 1807. Neuer Sammler 1808, pag. 53.

## FURMA D'ILG SARAMENT ILG QUAL VEN DAUS AD IN LANDTAMEN.

1. P'ilg amprim duveits ilg lod ad'hanur da Dieus taner car a furdriar a suttametter ad ilg mal cassar & taner sut suenter vos melgier saver à puder.

2. Dregs a freadads d'ilg cumin, taner si à furdriar sco er urdens a schentaments salvar ad ir suenter par ilg vos sarament.

3. Nua ca vieuas ad Orffans tiers vus vangnissen ei segig Easters oder da la Terra, a giavischassen par agid a cunselgs scha essas culpents suenter ca vus veits antaleg lur giavischament da cunsalgiar par vos girò sarament.

4. Cur vus vangits clamo par meter tarmetter ner stamar duveits qu[e]i far par vos sarament a suenter schantament a par vossa pagaglia.

5. Schanzachi vangis tiers vus a giavischas par gi da Dreg ei segig Esters ner della terra scha duveits quel numnar suenter schentament a par vos sarament oncalura tutas dispietas metter giu, tont sco pusseivel ey.

6. Vangits vus angirar, ca vus leias esser in ver sidreg nunpartaschont Landtamen à sin gis da Darchira ad enten truvaments sch'i vangis da dus truvaments diember ad gual da mes Singurs, scha suenter quei ca vus veits antaleg ilg ploing a rasposta pardichias à tut quei ca avont Dreg ei vangius scha duveits la bachetta taner si Dreg a dar la savunda nua ca Dieus vus spirta, a par vos sarament.

7. Vus duveits er ilg sagil d'ilg Cumin bucca purtar or d'ilg Cumin ad era nagina bref sagilar cun quel sagil senza par scaffiment da mes Signiurs ner il pli da quels sco erra tuttas scartiras da Cumin, ca enten vos mons vengian cunfidadas metter enten bun guvern.

8. Duveits erra taner bun quint algi Cumin da vos prender ent a dar ora.

9. Scha vus vangits clumaus enten cuselg secret a truvament duveits adina quei chei sacret taner sacret ancunter nagina parsuna palantar sonder purtar cun vus antroqua en la fossa a quei sut peina da perder vetta rauba bein, ad hanur a tut quei ca vus sin quest Mund vesses.

10. Tut quei leias vus far [cun ilg] Jester sco cun ilg dumiesti, cun ilg Dumiesti, sco cun ilg Jester cun [ilg] Pitschen, sco cun ilg grond, con ilg grond sco cun ilg Pitschen cun ilg pauper sco cun ilg Rich, cun ilg [Rich] sco cun ilg pauper, a cun ilg Niebel, sco cun [ilg] non niebel, cun ilg non niebel sco [cun] ilg Niebel, a da far quei duveits schar ne par cha[r] ne par leidt, ne par bein, [ne par] vuglientscha, ne par malvuglientscha, ne par temmas ne par smanatschas, ne par schengs ne par gabs ne par aur ne par argient, ne par nagina caussa, la quala vus pudes trer navent da la Gisteia tiers la malgistia sonder adina ir à la prusa a bunna fai senza mal art.

Scha vus leits tut quei salvar a da quei vangir suenter cun ilgs faigs sco ilg vus ei taniu avont cun la vierva scha vangits vus a taner si treis dets enten ilg vies mon Dreg a gir ami suenter quests plaids.

Tut quei ca vus veits ami taniu avont cun ilgs pleids scha vi iou vangir suenter cun ilgs faigs, suenter mieu melgier saver a puder tuttas caussas a bunna fai a senza mal art ad aschia mi gida Dieus pilgver a la Soinchia Trinitad Amen.

## FURMA D'ILG SARAMENT ILG QUAL VEN DAUS A DIN LANDWEIBEL.

1. Par ilg amprim duveits ilg lod da [ad] hanur da Dieus taner char a furdriar à suttametter ad'ilg mal cassar [a] taner sut suenter vos meglioier saver a puder.

2. Dregs a freiadats d'ilg Cumin taner si a furdriar sco er urdens a schantaments da Cumin, salvar ad ir suenter par vos sarament.

3. Nua ca vievas ad Orffans, Esters oder da la Terra tier vus vangissen par agid oder cunselg, suenter quei ca vus sa-veits a pudeits antalir lur giavischament scha duveits esser culpents da cunsilgiar par vos girò sarament.

4. Cur vus vangits clumaus da Esters oder da la Terra, par metter od. starmeter oder scumandar duveits quei far par vos sarament a par vossa pagaglia a suenter schantament a sarament.

5. Cur vus vangits clumaus falo [sbagl] Vangits vus an-girar ca vus leias esser in Landtweibel nun partaschont.

6. Vus duveias era tuttas sagiradas flisig cumondar, sco era scumandadas far suenter schantament a par vossa pagaglia.

7. Vus duveits nua ca mes Signurs tarmetan, purtar la vardad anavont à navos.

8. Sin gis da Darchira nua lgi bler dispittas adina plidar giu enten bien tont sco pusseivel ei par vos sarament.

9. Cur vus vangits enten cunselg sacret a truvaments duveits adina quei chei sacret taner sacret a quei chei da palantar [palantar] a d'ilg sacret a nagina parsuna palantar, sonder cun vus purtar antroqua enten la fossa à quest sut peina. da perder vitta e rauba bein ad hanur [a] tutt quei ca vus si[n] quest Mund vessas.

10. Leits vus tut far cun ilg Jester sco cun ilg Dumiesti a cun ilgs Dumiesti sco cun ilg Jester, cun ilg pitschen sco cun ilg grand, a cun ilg grand sco cun ilg pitschen, cun ilg pauper sco cun ilg Rich, a cun ilg Rich sco cun ilg pauper a cun ilg Niebel, sco cun ilg Nun niebel, a cun ilg nun Niebel, sco cun ilg Niebel, a par far quei duveits schar ne par bein vuglientscha ne par malvuglientscha, ne par mietz ne par gabs, ne par nagina caussa la quala vus pudes trer navent da la gistia, tiers la malgistia sonder ir adina alla prusa a bunna fai a senza mal art.

A scha vus leits tut quei far a vangir suenter cun ilgs faigs, sco iou vus hai taniu avont cun la vardad scha vangits à taner si treis dets enten ilg vies mon Dreg a gir a mi suenter quests pleids.

Tut quei ca vus veits taniu a mi avont cun ilgs pleids, scha vi iou vangir suenter cun ilgs faigs, suenter ilg mieu meglier saver a puder, tuttas caussas a bunna fai a senza mal art, ad aschi[a] pilgver mi gide Dieus a la sonchia Trinitad Amen.

## FURMA D'ILG SARAMENT ILG QUAL VEN DAUS A DIN LANDSCHRIBER.

1. Pilg Amprim duveits ilg lod ad hanur da Dieus taner car a furdriar a suttameter ad ilg mal cassar à taner sut suenter vos melgier saver a puder.

2. Dregs a freiatats d'ilg Cumin taner si a furdriar, sco er urdens à schantaments salvar adir suenter par vos sarament.

3. Nua ca Vievas ad'Orffans Esters ner dumiestis tier vos vangissen par agid a cunselg duveits suenter quei ca vos veits antaleg lur giavischament esser culpons da consilgiar par vos girò sarament.

4. Cur vos vangits clumaus par metter ner starmeter, ner stamar, duveits quei far par vos sarament a suenter schantament a par vossa pagaglia.

5. Vangits vos angirar ca vos leias esser in nunpartaschont Landschriber sco erra tuttas dispitas metter giu tont sco pusseivel ey.

6. Enten legier a sriver duveits adina legier suenter buobstab a sriver nunpartaschont.

7. Duveits erra nagins scrits da trovaments pardichias, oder outras scartiras dar ora senza par scaffiment da mes Signurs sco er ilg pli da quels.

8. Duveits erra tuttas scartiras protocols ca vengian confidadas enten vos mouns meter a taner enten bun guvern.

9. Cur vos vangits enten cunseglis sacrets a trovaments duveits adina quei chei sacret taner sacret a quei chei da palantar palantar ad ilg sacret purtar cun vos antroqua enten la fossa sutta peina da perder vitta rauba ad hanur à tut quei ca vos sin quest Mund vessas.

10. Tut quei leias vos far cun ilg Jester sco cun ilg Dumiesti a cun ilg Dumiesti sco cun ilg Jester a cun ilg pitschen, sco cun ilg grond a cun grond sco cun [il] pitschen, cun ilg pauper sco cun il Rich, cun ilg Rich, sco cun ilg pauper, a cun ilg Niebel, sco cun ilg nunniebel, a cun ilg nunniebel, sco cun ilg Niebel, par far quei leias vos laschar ne par car ne par leidt, ne par bein vuglientscha, ne par malvuglientscha, ne

par temas, ne par smanatschas, ne par sengs [schengs], ne par gabs, ne par aur ne par Argient, ne par nagina caussa la quala vus pudes trer navent da la gistia tiers la malgistia sonder ir adinna alla prusa a buna fai a senza mal art.

A scha vus leits quei salvar a vangir ami suenter cun ilgs faigs sco lgie a vus tania avont, scha vangits vus a taner si treis dets enten ilg vies Moun Dreig a gir a mi suenter quests plaid.

Tut quei ca vus veits a mi taniu avont cun ilgs pleids, scha vi iou salvar a vangir suenter cun ilgs faigs, suenter mieu melgier saver a puder enten tuttas caussas a buna fai ad aschia pilgver mi gida Dieus a la Sonchia Trinitad Amen.

## FURMA D'ILG SARAMENT ILG QUAL VEN DAUS AD IN OBERKEIT DALA DARCHIRA PETSCHNA.

1. Par lgiamprim duveits il lod ad hanur da Dieus taner car a furdriar a sutta metter ad'ilg mal cassar a taner sut suenter vos melgier saver a puder.

2. Dregs a freietats d'ilg Cumin taner si a furdriar, sco era urdens a schantaments salvar ad ir suenter par vos giro sarament.

3. Nua ca vieuas ad orffans tiers vus vangissen ei seigig Jesters ner da la Terra [a] giavischassen par cunselg, suenter ca vus veits antaleg lur giavischament esses culponts da cunselgiar par vos girò sarament.

4. Cur vus vangits clumaus par metter, starmeter, ner stamar duveits quei far par vos sarament a suenter schantament a par vossa pagaglia.

5. Vangits vus angirar ca vus leias Esser nunpartaschonts sco era tuttas dispittas metter giu tont sco pusseivel ei.

6. Nua ca vus vangits cumandaus d'ilg veibel sin gis da Darchira, od. par outras caussas ner occasiuns scha duveits flissiameng enten ilg lieug nua ca vus vangits cumandaus [da] cumparer.

7. Sin gis da Darchira Duveits vus flissiameng tatlar ploing a rasposta a tut quei ca avont vus vangis, Ei seigig scartiras ner pardichias a si sura dar vos trovament par vos sarament.

8. Scha vus vangits clumaus enten Cunselg sacret a truvaments duveits adina quei chei da palantar palantar ad ilg sacret ancunter nagina parsuna palantar sonder ilg sacret purtar cun vus enten la fossa a quei sut peina da perder vetta rauba bein ad hanur a tut quei quei cu vus sin quest Mund vessas.

9. Quei leias far cun ilgs Jesters sco cun ilgs Dumiestis, a cun ilg Dumiesti sco cun ilg Jester, a cun ilg petschen sco cun ilg grond, cun ilg grond sco cun ilg petschen, cun ilg pauper sco cun ilg Rich, cun ilg Rich, sco cun ilg pauper a cun ilg Niebel, sco cun ilg nunniebel cun ilg nunniebel sco cun ilg Niebel, da far quei leias laschar ne par car ne par leit, ne par bein vuglientscha ne par malvuglientscha, ne par temas, ne par smanatschas ne par schengs, ne par gabs, ne par aur, ne par Argient, ne par nagina causa la quala vus pudes trer navent da la gistia tiers la malgistia, sonder adina ir a la bunna fai a senza malart.

10. A scha vus leits quei far a vangir suenter cun ils faigs sco iou vus hai tanieu avont cun la vierva scha vangits vus a taner si treis dets d'ilg vies moun dreg l'in a l'auter a mi gir a mi suenter quests pleits.

Tut quei ca vus veits tanieu avont a mi cun ils pleits scha vi iou salvar a vangir suenter cun ils faigs suenter miu melger saver à puder a bunna fai a senza mal art [ad] a schia pilgver mi gide Dieus a la sonchia Trinitad Amen.

### FURMA D'ILG SARAMENT ILG QUAL VEN DAUS AD'IN VEIBEL PITSCHEN.

1. Par Igiamprim duveits ilg laud ad hanur da Dieus taner car a furdriar a d'ilg mal cassar a taner sut suenter vos melgier saver a puder.

2. Dregs a freiatats d'ilg Cumin a da nossa Darchira taner si a furdriar ad er urdens a schantaments da nossa Darchira salvar ad ir suenter par vos sarament.

3. Nua vieuas ad Orffans, Esters od. da la Terra tiers vus vengiessen a giavischassen par agid a cunselg duveits suenter ca vus veits antaleg lur giavischament scha essas culpont da cunsilgiar par vos giro sarament.

4. Cur vangits clumaus par metter starmeter ner stamar duveits quei far par vos sarament suenter schantament a par vossa pagaglia.

5. Duveits vus erra esser in Veibel nunpartaschont, sco era sin gis da darchira oder outras occasiuns flissiameng cumandar ad er purtar la vardat anavont ad annavos par vos giro sarament sco era scumandadas far suenter schantamaint a par vossa pagaglia.

6. Nua ca ei vangis sin gis da Darchira oder otras raspadas ad occasiuns plidau anqual caussa sacreta scha duveits ilg sacret taner sacret a quei chei da palantar palantar sunder [ilg] purtar cun vus ilg sacret ancunter nagina parsuna palantar a cun vus purtar enten la fossa a quei sut peina da perder vetta rauba bein ad hanur a tut quei ca vus sin quest Mund vessas.

7. Tut quei leias vus far cun ilg Jester sco cun ilg Dumiesti, cun ilg Dumiesti sco cun ilg Jester, cun ilg pitschen sco cun ilg grond, cun ilg grond sco cun ilg pitschen cun ilg pauper sco cun ilg Rich, cun ilg Rich, sco cun ilg pauper, cun ilg Niebel, sco cun ilg nun niebel, cun ilg Nun niebel, sco cun ilg Niebel, da far quei leias vus laschar ne par car ne par leitd ne par bein vuglienscha ne par malvuglienscha, ne par miez ne par gabs, ne par nagina caussa la quala pudes trer navent da la gistia tier la malgistia sonder adinna ir a la prusa a buna fai a senza malart.

Scha vus leits tut quei far a salvar a vangir suenter cun ilgs faigs sco iou vus hai taniu avont cun la vierva schi vangits vus a taner si treis dets d'ilg vies mounng Dreg a gir a mi suenter quests pleits.

Tut quei ca vus veits taniu avont cun ilgs pleits, scha vi iou vangir suenter cun ilgs faigs suenter miu melgier saver a puder, tuttas caussas a bunna fai a senza malart ad aschia pigver mi gide Dieus a la Sonchia Trinitad Amen.



## FORMA D'IGL SARAMENT CA VEN TANIEUS AVON AD ÜN BANNERMEISTER.

(suenter in auter cudisch egl archiv della vischnaunca de Ziraun).

Aschinavont sco ei ha plaschieu bein a mes Hundraus Singiurs sco er ad in antier ludeivel Cumin da vus tscharnar ora a schantar par in Bannermeister sut questa bandiera scha vangits vus ad angirar ca vus leias esser in sidreg a retli Bannermeister, a taner la bandiera entan bien guvern a tutt quei ca avont vus para da palesar, quei leias palesar, a quei chei da taner sacret leias taner sacret a purtar cun vus enten la fossa, vus vangits er ad angirar (Dieus parchirig lavont). Scha ei pares in brischament ca vus leigas la bandiera adina avont ca vossa rauba, ne Dunna ner uffonts schanniar a consalvar cun tut flis a suenter vies melgiar saver a puder / Milsanavont vangits vus ad angirar ca vus leias la bandiera mei muvantar senza cuselg dad in lud. Oberkeit, a bucca pli anavont, ner pli anavos, co sco ei ven cumandau.

Milsanavont vangits vus ad angirar (Deus parchirig lavont) Schei ngis da muvantar la bandiera, ca vus leias quella aschi gig sco vitta a flat ei enten vus mei bandunar, mo adinavond dar la vita, ca pardar quella, a schei ngis il basings tontanavont, scha leigas vus scarpas la seida davent da lasta a la zupar o ner enten in calzer, ner nua chei fus pli bein parchirau vit vossa parsuna par puder consalvar a muntaner, la bandiera.

Era vangits ad angirar cura ca vus vangissas cun la bandiera enten partidas, schlats balegruns a vangissas plagus da vies maun dreg, scha leigas prender quella cun ilg auter maun, a cur vus fussas plagus da tuts dus mauns scha leigas quella defender cun las combas, a scha vus pudessas bucca outra guisa la muntaner, scha leigas pilgar quella cun ils dens, bucca la bandunar, a schi gig sco vus veits flat a vita enten vus.

Scha Deus des vigtoria scha leias vus quella ansena da nies Cumin puspei turnantar enten ilg lieug ordinari, adina par Cuselg dad in ludeivel oberkeit a da far quei leigas vus

schar ne par car, ner par leit, ner par bein vuglienscha ner par mal vulgienscha, ner par temmas ner par schmanatschas, ne par schenks ner par gabs, ner par aur ner par argient ner par nagina causa, ca vus pudess manar giu dilg dreg silg antiert.

Scha vus leits far quei, scha taneit si treis dets da vies maun dreg a scheit a mi suenter.

Tutta quei ca jou vus hai tanieu avont cun ils pleits scha scheits vus ca vus leias vangir suenter cun ilg faig sez suenter vies melger saver a puder tuttass caussas a buna fei a senza nagina malart, aschi pilver vus gidig Deus [a] la soincha Trintat.

## B 2. IL PROCESS CRIMINAL.

### Introducziun.

La fuorma suandonta dil process criminal ei prida ord miu manuscret (cfr. remarca 11). Ei existan differents texts romontschs cun variaziuns (cfr. Crestomazia I. pag. 289), mo buc' aschi complets sco quel cheu.

La fuorma dil process criminal en tiara romontscha ha sia ragisch el dretg tudestg ed ei pia influenzada dil nord<sup>27</sup>. Suenter il dretg tudestg ei il landama sco persuna de confidanza en sia qualitat de derschader buca la persuna che dat il trument (Urteil), mobein mo uffical che diregia igl andament dil process tenor sarament e prescripziuns.

Ella „brev dla terra“ (cefra 7) vegn prescret:

„Il band da nossa Darchira eis dantont ch' il Derschader seea [sesa] per derscher a dilgs giros per truvar.“

Derscher deriva dal latin „dirigere“ (richten). „Truvar“ vul gir anflar (cattar ne encurir) il trument. Derschader (Richter) e genau (Urteilfinder) ein pia funcziuns differentas. La gronda responsablada schai sin ils geraus, sco secziun

<sup>27</sup> Litteratura: Dr. P. Tuor, Ischi IX, pag. 80: „Co dertgavan nos babuns sur malfatgs?“ — Dr. Desax, Organisation der Kriminalgerichte im Gebiete des Grauen Bundes, Chur 1920. — Dr. A. Baumgärtner, Die Geltung der peinlichen Gerichtsordnung Kaiser Karls V. in Gemeinen. III Bünden, Bern 1929.

della dertgira, che ha d'anflar la decisiun e de segirar absoluta nunpartischonta gistia, caussa buca leva cur'ch'il se-tractescha, sco savens, dil saung d'in convischin. Da quei uorden general cuntgescha la fuorma de Schons excepcionalmein, sch' il sarament pil landama prescriva (cefra 6): „sch' i vangis da dus truaments diember ad gual [paritad dellas vuschs dils geraus] da Mes Signiurs, scha suenter che vus veits antaleg il ploing a rasposta pardichias a tut quei ca avont Dreg ei vangius scha duveits la bachetta taner si Dreg [sidretg] a dar la savunda nua ca Dieus vus spirta a par vos sarament.']

Avon ch' il process sa entscheiver ston esser realisadas las premissas ariguard la tschentada precisa della dertgira: cumplein diember, il liug e temps e l'embonida (Verbannung) dil plaz aviert della dertgira, per evitar tuts disturbis duront las deliberaziuns. Las constataziuns necessarias vegnan fatgas conscienzusamein e da liung e da larg cun damondas ch' il derschader fa e rispostas affirmativas da singuls ne dil plenum della dertgira, sco ins vesa cheu suenter.

La dertgira secompona ord

il derschader,

il saltèr (Landweibel),

il scarvon (scrivont),

ils geraus,

ils mussadurs ed

il „Zusaz“, il „hundreivel tiers avanzament  
dil Dreg“.

Las funcziuns preliminaras ein en Schons confidadas en emprema lingia al salter, il qual funcziunescha sco fiscal, ne „Säckelmeister“ (gerau da fallas) e remplazza el process vegl igl inquisitur (Verhörriichter) ded oz, ne il „Staatsanwalt“. El ed ils cun-ufficials preparan la tgisa, tegnan cussegl, cloman ensemen il rest della dertgira criminala e quella decida lu sche era il „Zusaz“ stoppi vegnir clamaus en, quei che daventav' adina en caussas impurtontas. Il „Zusatz“ ein dus ne treis derschaders de dertgiras vischinas, citai per prestar agid al landama enten il menar il process. Il Zusatz ei mo cussegliader, senza dretg de truar. El funcziunescha sco maundretg dil derschader-landama. Landama e Zusatz vegnan titu-

lai „Bein sabi Signur Derschader cun il vies hundreivel tiers avanzament d'il Dreg“ (tiers avanzament = tiers che vanza).

Il process vegn pér iniziaus cur' ch'ins ha mussaments pli precis della cuolpa dil malfitschent, ne che quel haveva cunfessau alla buna, ne sil tgierl (Folter).

Cur' che dertgira e Zusaz ein presents ella casa de dertgira vegnan fatgas las emprenias constataziuns formalas sco menzionau sisura: sch' il dretg seigi compleins etc. e la dertgira astgi ir sigl plaz aviart e truar sur fatgs de malefeci tenor l'isonza dils perdavonts. Las enzennas de dignitad e pussonza, la spada per truar a mort e la bachetta cun la quala il derschader diregia il process vegnan purtai el til, che serenda lu dalla casa-cumin tras la vischnaunca sin quei plaz aviart, nua ch' il pievel ha dretg e duer d'assister. En Schons era sin quei plaz de dertgira erigiu ina termigna cun aissas, sin la quala il derschader seseva enamiez dil „Zusatz“<sup>28</sup> e dils geraus. Las partidas ston star sin peis e la persona delinquenta ei surveglada de guardias cun halumbarts. Cura che tut ei a post, suonda l'embonida della dertgira. Igl emprem legia il scarvon il „band della terra“ e lu il salter il band della dertgira (band-embonida = Verbannung). Suenter l'embonida astga negin pli disturbar igl andament dil process cun canera, dispetas, ingiurias etc. Tgi che surpassa il rigurus scamond, a quel vegn tenor cefra 7 della brev della terra senza grazia tagliau ora la lieunga. L'embonida della dertgira sefa cun siat damondas dil derschader, allas qualas il mussadur della dertgira dat risposta. Sias rispostas vegnan aunc affirmadas dils geraus, ils „auters da Mes Singiurs“. Il davos sereserva la dertgira de s'absentar en cass de basegns per gidar dustar eventuals gronds sgurdins della tiara, fiug etc. e de turnar puspei sil plaz e continuar cul process senza ina nova embonida.

Suenter che tut ei vegniu constatau per conform agl uorden prescret entscheiva il process. Il salter-Landweibel ha pil solit garegiau gia oravon in „mussadur“ per la dertgira, quei ei in genau, che funczionescha per el sco advocat.

<sup>28</sup> Cfr. Crestomazia I. pag. 291 Ms Schc: ... Ch' il scrivont dei zapar sin las schroncas a liger il band da la terra...

Il mussadur dil process vegl ha denton negin dretg de representanza el senn ded oz, el ei mo cusseglader ded ina partida e presta a quella agid enten il menar la fatschenta. Da quei deriva siu num „mussadur“ (de mussar). Las parts ein buca sforzadas de reconuscher quei ch' il mussadur metta avon per ellas. In mussadur survegn era la persuna delinquenta ed (el process civil) mintga partida per plogn e risposta.

Ton ils signurs dil „Zusatz“, sco ils mussadurs seperstgisan igl empren per fuorma e rogan il derschader de confidar il fatg a personas pli capablas.

Il process vegn, sco menzionau sisura, pér inziaus cura ch' ins ha mussaments pli precis della cuolpa dil malfitschent. Ins inquisitava quel oravon e protocollava sias deposiziuns. Sch' ins vegneva buca de far confessar el alla buna, recurr' ins al tgierl (Folter), denton stueva la confessa fatga duront il tgerlar vegnir confirmada era suenter ch' ins veva schau giu il delinquent dalla suga<sup>29</sup>. Els protocolls de inquisiziun de strias en Schons serepeta perquei la fuorma:

[La persuna] hagi ... verriechen [cunfessau] vnd bekhent vff dem Marteri, ob dem Marteri, bey dem Marteri vnd ohne Marteri...

Cur' che ina confessa (tud. Vergicht) ei clara e protocollada ei il fatg madirs per process ed execuziun. Per la davosa ha, suenter ch' ils geraus han fatg lur duer, il landama-derschader de procurar. L'execuziun suandava pil solit immediat suenter il truament sin in plaz<sup>30</sup> dasperas. Ins fageva vegnir il bojer (Henker) si da Cuera ton per l'inquisiziun cun il tgierl, sco per metter vi la persuna truada a mort. Il davos malfitschent mess vi en Schons ei stau in Murezi Grischott de Ferrera, il qual ha ils 1831 giu privau dalla veta sia spusa purtonza<sup>31</sup>. Sco en outras valladas han ins era en Schons truau

<sup>29</sup> Ins tgerlava pil solit cun trer si vid la suga, denton dev'ei aunc outras torturas.

<sup>30</sup> Cura ch' ei setractava de execuziun cun la spada ni cun il fiug [strias]. L'execuziun cun l'aua era era prevedida per tsherts delicts.

<sup>31</sup> Cfr. biblioteca cant.: Kurzer Lebensabriss des Mörders Mor. Grischott, Chur 1831, 8<sup>o</sup>. Cun: „Marchion J. P., Plaid tiers l'occa-

a mort biaras persunas pervia de strianem, cunzun all'entschatta dil 17. tschentaner. La cefra 2 della brev dla terra dat perdetga della mentalitad de quei temps.

## INNA CURTA AD'EINFALTA FURMA CO EI VEN USSITAU CUR ILG EI CAUSSAS CRIMINALAS AVONT ILG MOUN.

Pilg amprim dat ilg Derschader a lgi Oberkeit ordinary dantalir à scha i vighian clumar ent ilg Zusatz ner bucca a fomman par cunselg co a sin chei furma dar dantalir a lgi Zusatz.

Ven il Zusatz clumaus ent a suenter quei ch'ilg Oberkeit grond ven clumaus ent, ad ey schantaus, scha stad ilg Derschader oder ilg Landtammen (sch'el ha buca scisa enten ilg faig) sin peis à pleida en questa furma oder da questa sort à gi[:]

Aults bein a Dichiaus, bein sabis Niebels à prudents Signurs, Signurs Landtamans, Mastrals, Stalters, Scrivonts, minch'in enten siu grau a stand da tut Signur vi iou ver unerau numnaus respectaus a titolaus.

Ilg ei buca cundaments ca lgei quests gis passaus caussa od. caussas criminalas vers N. N. la quala ei enten Arest. cun tut han ilgs mes hundreivels a gratieus Ss. d'ilg Oberkeit quella caussa gi bucca vuliu deceder senza clumar tanur da la ob furma, in hundreivel a sabi Zusatz, cun tut ha plaschiu da clumar quests Signurs presents, cun tut scha lein nus ver rugau ca els veglien restar cun nus à gidar deceder questa caussa criminala suenter sco ei manegian ca la gistia vegig ilg ses fortgang par ca ilg mal vengig castiaus à d'ilg bien promovius, rugein ch'els veglian ver nagutta ampormal, matei vitiers vus N. N. scha iou ve scho [navent] anqual caussa, ilg ven raspundiu enten questa furma[:]

Bein sabi Signur Landamen iou sai nagutta metter vitiers auter ca cunfarmar ilg vies sabi plidar cuntut lein nus

---

siun d'ilg Standrecht ancunter ilg delinquent Murezzi Grischot. Salvau a Ziraun 14. Avril 1831. Plaid salvaus ils 14. d'Avril a Ziraun 1831 d'ilg Ser Rev. Lutta.“

rugar ch'els veglian nagutta aver amparmal cun rugar ch'els veglian gidar deceder questa fatschenda cun nus ansemel ilg Oberkeit ven amparaus anturon. Ilgs quals [Mes Signurs] cunferman.

**IN D'ILG ZUSATZ RASPUNDA A FA LA SCISA ENTEN  
QUESTA FURMA A BUNNA FAI**

Ault bein a dichiau bein sabi Signur Landamen. N. N. bein Sabis Signurs, Mastrals, Tathalters, sco erra vus auters Signurs da la Darchira, minch'in enten siu grau à stand vi iou ver hunerau a raspettau à tittolau.

Iou hai angual tras sabi plidar, d'ilg bein sabi Signur Landamen N. N. antaleg qualmeng ei segig bucca cundamens ca ei segig quests gis passaus sa presantau in fai[g] da causas criminalas vers N. N. cuntut ha ilg signur Landamen, cun ilgs mes hundraus gratius Signurs bucca lieu deceder questa caussa senza clumar ilg Zusatz tenur d'ilg velg urden usitau a da manar, aschia antaly iou chei seigig tscharniu orra a clumau quests signurs presents ilgs quals ei tutta via tuccau ina bunna noda resalvont la mia einfaltia parsuna rog aschia ch'els velgian ligiar ora a clumar inn'otra parsuna d'ilg miu vaschinadi, enten miu stailg d'ilg qual els vessan agid à cunselg, parchei ca vi da mei ei quei pauc. quest ei inna greva faschina par mei rog scha i sa esser nua ca ei sa bucca esser scha vi iou ver rugau l'amprim ilg omnipotaint Dieus ca el velgig dar la gratia ca tut quei ca nus drizeian ora chei surveschig tiers ilg sieu grond Num a tiers ilg bein star da la patria, erra tiers ilg salid da las nossas olmas, ca la vardad vengig naunavont a d'ilg mal vengig Castigliaus, ilg bien vengig promovius ad ei daventig a nagina parsuna, nagin antiert. & me ricomond enten ilgs lur sabis Cunsegls, ch'els mi viglian mussa[r] ad antruvidar; Dieus detig il sieu Soing agid a Cunselg latiers Amen.

Ils auters d'ilg Oberkeit foman lur scisa[s] pli curta a cunferman quei chei scrit sisura.

**ILG L.AMEN PLEIDA MILSANAVONT ENTEN QUESTA  
FURMA**

Bein sabis Signurs nus vein antaleg la vossa scisa. Mo damena ch'ei sa bucca esser auter scha viglian prender bien

a mal cun nus, a velgian prender lieug da sa schantar giu rugont ilg tut pussent Dieus, par agid à cunselg ca tut quei ca nus drizzeian cha ei seigig a surveschig tiers ilg sieu Soing Num a laud da Dieus, tiers bein star da las nossas Olmas, à scha nus pudein vangir sin la vardad ad ei daventig a nagin antiert ad ilg Mal vengig castiaus, ad ilg bien vengig furdriaus, Dieus la sia Soinchia benediction seigig tiers nus. Ils auters gin sin quei Amen.

### **SUENTER DA QUEI PRENDA ILG ZUSATZ LIEUG A SA SCHANTA GIU**

Alura ven ligieu ilg proces ad amparau anturan scha els velgien metter vi tiers ner prender davent anqual caussa ... ven cunsilgiau da quellas varts ven urdenau in hundreivel tiers, sco erra ilg mussader d'ilg Cumin, a da la parsuna prischuniera.

Ven milsannavont consilgiau co deceder cun la parsuna sin ilg Cumin, quei ei plidau d'ilg truvament a co ir annavont.

Cur els vultan prender a mon ad'ir giu silg Platz, scha statan sin sia schanuglia a rogan Dieus, par la sia gratia a bontad suenter da quei ampeara ilg Darschader ad ilg Mussader d'ilg Cumin gi enten questa furma.

Aults bein dichiaus sabis Niebels, a prudents Signurs Landtamen, Mastrals, Tathalters à vus auters hundreivels Signurs minchin suenter sieu stand a merit vi iou aver respetau.

Ilg ei bucca cundamens ca in hundreivel Cunselg grond ha dau part scafiment damena ca ei [a] sa cattau leider grefs indecis viers N. N. da [proceder] cun ella sco samanegia ca la gistia posig ver ilg ses fortgang cuntut scha anpear iou vus N.N. scha bein iou cun in hundreivel tiers avanzament d'ilg Dreg pudeian ratschiever la spada à la bachetta ad ir giu sin in uert [aviert] Platz a schar daventar ilg Dreg en num da Dieus ca vus duveias ancanuscher sisura a quei ca vus sumeglia Dreg, par vos sarament.

### **VEN RASPUNDIU NER ANCUNUSCHIU EN QUESTA FURMA**

Bein sabi Signur Derschader cun ilg vies hundreivel tiers avanzament d'ilg Dreg. Iou antali da vus ca ei segig bucca



cundameins ca in hundreivel Cunselg grond hagig dau par scafiment damena ca ei [a] sa cattau leider grefs indicis vers N. N. da proceder cun ella sco ei sa manegia ca la gistia possig ver il ses fortgang cuntut scha mi ampareits da in truvament, scha bein vus cun ilg vos hundreivel tiers avonzament d'ilg Dreg pudeias ratscheiver la spada, a la Bachetta, à ir giu sin in avert Platz a schar davantar il Dreg, en num da Dieus, scha mi vult ei sumigliar dreg, ca vus pudeias ratscheiver la spada, à la Bachetta ad ir giu sin in avert platz a laschar davantar ilg Dreg en num da Deus quei mi vult aschia sumigliar Dreg a par il sarament.

Il Derschader ampeara ilgs auters da mes hundraus Signurs. Ven d'ilgs auters hundraus Signurs savundau ilg meini. Prenda ilg Derschader, la spada, a la Bachetta a voman giu s'ilg Platz avert en num da Dieus.

**VEN ILG AMPRIM SAVUNDAU ILGS SET TRUVAMENTS  
SCO QUI SUENTER STAT ILG DERSCHADER AMPEARA  
EN QUESTA FURMA AB.F.**

1. Volan en num da Dieus ampear iou vus N. N. scha bein iou cun ilg mes hundreivel tiers avonzament d'ilg Dreg segian sin ilg urdinau lieug a Platz, nua ilgs nos prus vegls han gieu par izonza da taner Dreg a Derscher sur faigs da Maleficy ca vus dueias ancanuscher sisura quei ca vus sumelgia dreg a par vos Sarament.

**VEN RASPUNDIEU CO TSCHAU SUENTER**

Volan en num da Dieus vus mi ampareits angual din truvament, scha bein vus bein sabi Signur Derschader, cun vos hundreivel tiers avonzament d'ilg Dreg, seigian s'ilg urdinau lieug à Platz nua ilgs nos prus vegls han gieu par izonza da taner Dreg a Derscher sur faigs da malificy, scha mi vult ei sumigliar quest Dreg ca vus bein sabi Signur Derschader cun vies hundreivel antier avonzament d'ilg Dreg Seigias s'ilg urdinau Platz nua ca ilgs nos prus vegls han gieu par izonza da taner Dreg a Derscher sur faig da malificy, a quei mi vult sumigliar Dreg bein Sabi Signur Derschader cun vos hundreivel tiers avonzament d'ilg Dreg a par ilg sarament.

**VEN AMPARAUS ILGS AUTERS DA MES UNBRAUS  
SIGNURS A VEN ANCUNUSCHIU PAR SARAMENT**

2. Volan en num da Dieus ampar iou vus N. N. scha bein iou cun ilg mes hundreivel tiers avonzament d'ilg Dreg pudeian passar ent'einfer las schrankas, taner Dreg a Derscher sur faigs da malificy ca vus duveigias ancanuscher sisura à quei ca vus sumelgia Dreg a par vos Sarament.

**VEN RASPUNDIU EN QUESTA FURMA**

Volan enten num d'ilg Segner, sch'ampareits angual d'in truvament, scha bein [vus] sabi Signur Derschader, cun ilg vos hundreivel tiers avonzament d'ilg Dreg, pudeias passar enteinfer las schrankas, taner Dreg trovar oder Derscher sur faig da malificy, scha mi vult sumilgiar quest Dreg, ca vus bein sabi signur Derschader, cun ilg vos tiers avonzament d'ilg Dreg pudeias passar enteinfer las schrankas, taner Dreg à Derscher sur faig da malificy, a quei mi vult sumigliar Dreg [a] par ilg Sarament.

**VEN AMPARAUS ILGS AUTERS DA MES UNBRAUS  
SIGNURS VEN ANCUNUSCHIEU PAR ILG SARAMENT**

3. Iou ampear vus N. N. scha iou cun mes hundreivel tiers avonzament d'ilg Dreg, pudeian saschantar giù a Derscher sur faig da malificy tener da nossas velgias furmas, ca vus dueigias ancanuscher quei ca vus sumelgia Dreg a par vos Sarament.

**VEN RASPUNDIU**

Bein sabi Signur Derschader vus mi anpareits din truvament, scha bein vus cun vos hundreivel tiers avonzament d'ilg Dreg pudeias sa schantar giu a taner Dreg a Derscher tener da nossas velgias furmas, scha mi vult ei sumilgiar quest Dreg ca vus bein sabi signur Derschader, cun vos hundreivel tiers avonzament d'ilg Dreg pudeias sa schantar giu [a] tener Dreg, tanur da nossa velgia furma a quei mi vult Sumilgiar Dreg a p'ilg Sarament.

**VEN AMPARAUS ILGS AUTERS DA MES UNBRAUS  
SIGNURS A VEN ANCUNUSCHIEUS P'ILG SARAMENT**

4. Iou ampear vus N. N. sin chei furma a guisa ei deigig vangir tanieu Dreg cun la Spada, oder cun la Bachetta, ca

vus duveias ancanuscher sisura quei ca vus Sumelgia Dreg a par vos Sarament.

### **VEN RASPUNDIEU**

Bein sabi Signur Derschader, cun vos hundreivel tiers avonzament d'ilg Dreg, vus mi ampareits d'in trovament, sin chei guisa à furma ei deigig vangir tanieu ilg Dreg cun la Spada, ner cun la Bachetta, scha mi vult ei sumilgiar quest Dreg cun la Spada, a la Bachetta purtada deig vangir en siu lieug, a quei mi vult sumilgiar dreg à par ilg Sarament.

### **VEN AMPARAUS ILGS AUTERS DA MES UNBRAUS SIGNURS A VEN ANCUNUSCHIEUS P'ILG SARAMEMENT**

5. S+ iou ampear vus N. N. sin chei guisa à furma ilg Dreg Deigig vangir anbanieu ca vus duveias ancanuscher si sura quei ca vus sumelgia Dreg a par vos sarament.

### **VEN RASPUNDIEU**

Bein Sabi Signur Derschader, cun vos hundreivel tiers avonzament d'ilg Dreg, vus mi ampareits din trovament, s'in chei guisa à furma, ilg Dreg deigig vangir anbanieu, scha mi vult ei sumilgiar quest Dreg anbanieu tenur d'ilg band da la Terra, lez dei vangir ligieus d'ilg Scrivont da la Terra, quei mi vult a schia Sumilgiar Dreg à pilg Sarament.

### **VEN AMPARAUS ILGS AUTERS DA MES UNBRAUS SIGNURS A VEN ANCUNUSCHIEU**

6. Ven ligieus tras ilg scrivont ilg Band da la Terra, iou ampear vus N. N. scha ei curdas ent, ca Dieus nus velgig esser [ner segig] lavont da fieug oder auters Sgurdins da la Terra, scha bein iou cun ilg[s] mes hundreivel tiers avonzament d'ilg Dreg pudeian lavar si d'ilg lieug ir adustar ad'arder quei mal suenter quei turnar à taner Dreg senz' auter anparar anturan, ca vus duveias ancanuscher sisura quei ca vus sumelgia Dreg a par vos sarament.

### **VEN RASPUNDIEU**

Bein sabi Signur Derschader cun vos hundreivel tiers avonzament d'ilg Dreg vus mi anpareits angual din trovament

ch'ei [sch'ei] curdas tiers, ca Dieus seigig lavont fiug oder auters Sgurdins da la Terra, scha vus cun vos hundreivel tiers avonzament d'ilg Dreg pudeias lavar si da quest lieug ad ir a dustar quei mal suenter quei puspei turnar a sa schantar a taner Dreg senza auter anparar anturan, scha mi vult sumilgiar quest Dreg, nua ca ei curdas ent [ca] Dieus segig lavont fieug ner auters Sgurdins da la Terra, ca vus bein sabi Signur Derschader cun vos hundreivel tiers avonzament d'ilg Dreg pudeias ir a dustar quei mal suenter quei turnar à sa schantar a taner Dreg senza auter anparar anturan a quei mi vult sumilgiar dreg a pilg Sarament.

### **VEN AMPARAUS ILGS AUTERS DA MES UNBRAUS SIGNURS AVEN ANCUNUSCHIEUS PILG SARAMENT**

7. Scha via en num da Dieus, sch'anpear iou vus N. N. scha bein quest Dreg seigig cumplein a bunna fei sco ilgs nos buns prus vegl[s] han gieu par izonza da taner Dreg a Derscher sur faig da malificy, ca vus duveias ancanuscher si sura quei ca vus sumelgia Dreg par vos sarament.

### **VEN RASPUNDIEU**

Scha via en num da Dieus, sch'anpareits angual bein sabi Signur Derschader cun vos hundreivel tiers, anpareits din trovament, scha bein quest Dreg seigig par cumplein ner a bunna fai, sco ils nos buns prus velgs, han gieu par izonza da taner Dreg a Derscher, sur faig da malificy, scha mi sumelgia quest Dreg ca aschia seigig a bunna fai par cunplein sco ilgs nos buns prus vilgs han gieu par izonza da taner Dreg a Derscher sur faig da malificy, a quei mi vult Sumilgiar Dreg à par sarament. Ven anparaus ilgs auters da mes hundraus Signurs ven ancunuschieu pilg Sarament.

## **B 3. LA FUORMA DIL PROCESS CIVIL.**

La fuorma che suonda deriva dil medem manuscret gia menzionau (cfr. la remarca 11). Scretta eis ella, d'in auter autur, sco ei resulta era dalla ortografia dil tuttafatg differenta.

## FURMA DA DARCHIAR EN CIVIL.

La furma da darchiar

Ilg Mastral gy

Aults a bein sabis a prudents S. S. ilg ei bocca condameins ca Jer oder quels gis passaus ei stau pruglieud tiers mei ad an giavischau par gi da dreg iou aber or da obligation ad ufficy vei bocca lieu far cundameins da ilgs dar end gy da dreg od. ilgs numnar ilg gy sin oz ussa pare ca quela glied seian avond ilg maun a garegian ca ilgs dei vangir tanieu dreg Cuntut scha amper jou vus N. N. scha bein jou possig rascheiver la Bachetta seer ad questa pruglieud laschar darentar ilg dreg oder chei Vies meini seigy leias ancanuscher sisur quei ca Vus sumelgia dreg a pilg Saramend

Ven rispundieu

Bein Sabi Ser derschader Jou antalig qualmente ei seigi stau jer oder quels gis pasaus pruglieud tiers Vus ad hagian aschia garegiau par gy da dreg / Vus or da obligation ad uffecy veigias bocca savieu far cundameins ca ilgs dar end gy da dreg od. ilgs numnar ilg gy sin oz ussa sco Vus deits dantalir scha pare ca quela glied seian avond ilg maun a garegian ca ilgs deigy vangir tanieu dreg cuntut scha mi vult sumilgiar quest dreg a vus pudeias ratscheiver la Bachietta ser ad a questa pruglieud bein a num da dieus laschar darentar ilg dreg a quest mi vuld aschia sumilgiar dreg ser derschader a pilg sarament

Ven Clumau end ilg kleger part a lgi qual ven dau dantalir schel giavisi anqual causa scha deigial proponer, scha gy la part sabi ser derschader leits lubir masadur [mussadur]

Ilg derschader gy I sei lubieu chi giavischats la part gy ilg sig. N. N.

Ilg derschader gy veits antaleg ilg ei a qui ilg N. N. a garegia ca vus gli leias star sy a far pleid da dreg cuntut scha steid sy a gli figeid pleid da dreg

Ilg mussader sa schisa a gy Sig. N. N. scha vus veits anqual causa da darchiar scha sa praualeid [pruglieud] dan qual chin auter ca sapig vos faig taner enten dreg ad alegar las vossas raschons parchei ca tras ilg mes nun saver vus

pudesi prugjudichiar quelas — cumondà vus ser derschader tras vos autoritat a din auter

Ilg derschader gi ilg ei bein cumandau vangi nau a prande dei plats

Ilg mussader gy

Bein sabi ser derschader chei mi cumondats

Ilg Derschader gy

Jou vus cumond ca vus duveias star sy qui con ilg N. N. oder a chi con el enten dreg stei far sieu pleid da dreg a vus cumond ilg dreg a scumond ilg antierd a quei pilg sarament ca vus veits faig agli dreg

Ilg mussader rasponda

Bein sabi ser derschader sin vos cumondar vi iou qui a gli sig. N. N. oder a chi ilg faig pudes partaner tiers far tant anavant sco iou sei sieu pleid da dreg a mi plidesch ad obligesch tiers tott quei ca auda descha tocca a porta tiers ilg dreg a quei par sarament ca iou vei faig a gli dreg a schel ves par basengs da cunsegl da fasagiar ses ploing scha gli leias lubir schi glei bocca pli stau enten dreg

Ilg Derschader gy

Cunselg vus sei lubiu

Ilg ploing va ora par cunsegl,

tornend ilg mussader dilg ploing a gy

quest ploing va a tucar tiers agli N. N. cuntut schi mireit chei el vult far

Ilg Derschader gy

Veibel clome ent ilg N. N. veits antaleg ilg ei a qui Ilg N. N. ca a sa farfasen con masadur a vuld manar in ploing ancunter da vus, cuntut scha vingei nau con ina bona rasposta

ilg musader gy

Leits lubir da gir dus pleits scha ven questa pard a metter enten ploing

musader gy milgs anavond

Bein sabi ser derschader damena ca ilg sig. N. N. vuld bocca gir scha vi iou far in' anscheta con dus pleids con questa rasalva ca quei ca iou gig ad el conferma dei valer a quei ca

el conferma boc scha delg esser mei mes pleits, cuntut scha eis a qui ilg N. N. ilg qual gi ca el seigi sa po gir sfurzau da cumparer avond vus sig. derschader a mes Hundraus s. s. [signurs] par la qual caussa ven ad esser a quels ve davand numnaus s. s. bein cunaschend ca avand anqual che temps ei cumparieu a qui ilg sig. N. N. etc. etc. leits metter anzachei pli vi tiers

Ilg musader gi milgs anavond

damena ca ilg N. N. vuld nagotta gir a metter vi tiers scha vi iou aver schantau a dreg scha bein el possi tier sieu ploing mes restar oder aber sagond sco enten rasposta vangis ca el posig sieu ploing alzar oder bassar suenter sco el manegia en quest present dreg daver bon dregs a da guder

Ilg derschader gy

Iou amper vus autters da mes Hunuraus Signiurs

Ilg musader gi

Scha lasch iou a dreg ser derschader

Ilg derschader gi

Ancunascheit sy sura quei ca vus sumelgia dreg

Ilg musader gy

Bein sabi ser derschader a mi sumeglia quest dreg damena ca ploing a rasposta en bocca parina a pauca spronza da cumodation scha lasch iou questas parts sagirar par ilgs dons dregs

Ilg derschader gi

Iou amper vus auters da mes Hunuraus Signiurs

Ilg musader gi

Ilg [ei] ... sagirau ser derschader

Ilg Derschader gi

I ven ad esser ampames

Ilg musader gi

Iou lasch puspei a dreg ser Derschader

Ilg Derschader gi

Ancunascheit sy sura quei ca vus sumelgia dreg

## Ilg musader gi

Bein sabi ser Derschader a mi sumelgia quest Dreg ca les antalir scha questas vulten anzachei metter sy con scartiras scha metian sy a deventi ilg Dreg nun mettend sy scha stat ei puspei melgs anavond dancanuscher

## Ilg Derschader gi

Mo veits antaleg scha as veits anqual causa da musar si con scartiras ner paredechias schi mettìa sy ad i vin ligieu

## Ilg musader gi

Iou lasch melgs ananvond a Dreg ser Derschader

## Ilg Derschader gi

Ancunascheid si sura quei ca vus sumelgia dreg

## Ilg musader gi

Bein sabi seer Derschader a mi sumelgia quest Dreg ca iou les antalir scha questas parts vulten anzachei melgs anavond enten dreg alegar oder scha ei vulten con quest sa racumandar

## Ilg Derschader gi

Iou amper vus auters da mes Hunuraus S. S. [signurs]

## Ilg musader gi

Bein sabi seer Derschader Damena ca questas parts sa racumondan qui a dieus a gli Dreg scha mi sumelgia quest dreg ca vus leias amparar suenter ploing chei mes rasposta chei dada scartiras ligidas a totts handels ch'en vangi enten quest presen dreg ad a questas parts dueias a num da dieus laschar daventar ilg dreg

## Ilg Derschader gi

Volan en num da dieus damei ca questas parts sa racumondan qui a dieus ad agli dreg scha ampear iou vus S. S. [signurs] ca vus leias suenter ploing chei mes rasposta chei dada scartiras ligidas a totts handels chen vengi en quest present Dreg ca vus leias ancanuscher si sura quei ca vus sumelgia dreg pilg sarament

## Ilg Musader gi

Bein sabi ser Derschader Iou sond quest trovament bocca mi partarchiou a gareg cunsegl a quei gareg iou avond vus a mes Hundraus Singiurs a pon trovar ilg dreg



Ilg derschader gi  
Cunsegl vus sei lubiu

Ilg musader gi  
leits prender a maun / a ven dau ilg Truvament

Ilg Derschader gi  
Veibel clome ent ploing a rasposta

Ilg musader dilg ploing gi

Bein sabi ser Derschader vus mi veits angual amparau din truvament dilg qual iou sond bocca staus partarchiau hai quel bocca saviu dar senza par cunsegl vos a da mes Hundraus Signurs vus cunsagleits bein a cunsagleits dreg Deus chei enten tschiel sa quei ch'ei dreg — cuntut sche elg angual avand ampau stou si qui ilg sig. N. N. a manau in ploing anconter ilg N. N. enten forma talla: protestand par totts dons a costs ca fossen ieus ner ca fossen ent ilg Schwang da ir da quelas varts. Vei er antaleg la rasposta ca la cuntrapart a laschau metter tras ilg lur musader il sig. N. N. ilg qual gi ca ei sei vera: te [veramente]: a cregi a manègi ca el segi bocca culpents, a cun pli pleits alla longa ilgs quals en a mi scurdau giu, vei er antaleg la replica pro et contra ad aschia sura d'in faig oder da lgiater chei vangiu en quest present dreg scha vei iou mes la mia sentenza par secret a gareg ca quella dei vangir ligida a quei mi vult aschia sumigliar dreg ser Derschader a pilg sarament.

Ilg Derschader gi

Iou ampear vus N. N. da quest Truvament a par ilg sarament

Ilg musader dalla rasposta  
rasponda a gi

Bein sabi ser Derschader ilg sig. N. N. ha la fatschenda tutta via dumbrau si alla longa ad aschia sura da glin faig oder lgiater chei vangiu enten quest present dreg sagund iou era quest Truvament a pilg sarament

Ilg Derschader gi

Iou amper vus auters Signiurs da quei truvament a pilg sarament

Ven rispundieu dilgs da mes singiurs  
 Bein sabi ser Derschader suenter ilg faig cu iou vei anta-  
 leg sagund iou quei truvament a pilg sarament

Finis

## B 4. FUORMA D'IN PLAID DE CUMIN.

Digl autur de B 3.

### FUORMA PER IN PLAID DA CUMIN.

Inna curta et Einfaltia forma co in L'nd.ma [Landama]  
 dei far ilg pleid sin ilg Cumin ad angraziar cur el ven ligieus  
 ora a gli ven dau ilg sarament.

Aults a bein sabis Nobels prudents a gratius S. S. [si-  
 gnurs] S. S. [signurs] Podasts [Potestats] Lnd.<sup>mas</sup> mastrals  
 stathalters cun ansemel in Auld a bein sabi a ludeivel Cumin  
 vi aschia minchin en ilg sieu auld stand a grau Tittel da hanur  
 aver riverieu vnorau Tittolo a rispetto

Aults a bein sabis bein studios a bein musos molto reve-  
 rends S. S. [signurs] spirtuals in specie ilg molto reverend  
 sig Degan [decan] con ansemel in auld .... venerand stand

Vi aschia par gl'amprim aver giavischo antorn antorn in  
 vantireivel soing bien gi ina bon ura ad ina bona sera ca deus  
 nus detti

Vi er aver rugau ca ei mi lubeschen gual dus pleidts

Iou veng boc a regier sur da vus ad ilg mes Felg ven er  
 boc a regier sur da vus, mo ilg senger. protestava gual con  
 ilgs madems pleidts ilg sabi Gedeon a gli pievel d'Israel da  
 liger tiers ilgs Derschaders ilgs 8 Cap. Regi pia ilg senger  
 sura da vus sco la regiu sura dilg reg a proffet David, cur el  
 ansemel con ilg ses pievel ludavan ad angraziavan ilg Tott-  
 pusend Dius par ilg bon rigament [regiment] ca el ilgs veva  
 manau ent a gievan

Ilg Gest ven a star verd sch'in pumer da palmas el ven  
 a crescher sco ilg zeder silg libanon, da ligiar enten ilgs 92  
 psalms

regi ilg senger sura da vus a vus benadeschi sco la rigieu a banadiu ilg pievel d'Israel end ilg Dasiert ca mo il proffet beliam na sin ilg Culm ad a vieu en quanta beala disciplina quei pievel era rigieu a schantau ent. scha al alau dau ora in da ses spruchs a geg

O quond bealas en tias Camonas Jacob a tes Tabernakal o Israel

da ligier tiers Humeri ilgs 24 Cap.

pudein aschia er nus aplicar gual ils madem pleidts a gir ilg senger ha bein marvigliusameng rigieu sura da nus a nus schantau end con tonds beals ordens a bonas desiplinas a nus mess en in frei stand, gea en ina Niebla libertad Corporala a spirtuala ca tras providenza a regier dilg senger a con tapfradad da nos pardavonts ilgs quals han con la lur gagliardien-scha a sponder ilg ses saung gudagnau a muntanieu quela, trenter outras libertads veinsa questa ca tenur ilg vilg usit a damanar da nos pardavons pudeinsa nus cumparer on ad on gea minchia gi qui silg ordinau liug a plaz en donad [Donat] i sei par schantar ilg Land'ma [Landama], Landw. [Land-vebel] ner Landsch. [Landschriber] oder aber par confermar quels ad outras causas ca pudes ocoer nua ca iou vi rugar ca il senger tutpusend vegli quelas nossas Nieblas libertads nus las consalvar antroqua la fin dilg mund

Soinchias en nossas libertads spirtualas ca nus pudein tras asistenza dilg senger a manegio dilgs nos Sigrs. Spirtuals salvar ilgs nos priedis a cumuniuns raspadas cuminas durazions senza nagin impediment dilgs nos adversaris vi er rugar ilg tuttpusend deus ca els possen ple a ple flanziar en quela lur vengieta gual sco David gi

quels ca en flanziei en la casa dilg senger vengian a florir en ilgs forhofs da nies Dieus da liger en ilgs 92 psalms

steid pia enten la libertad con la quala Christus vus a frietau a vus boca lascheit puspei ligiar sott ilg giuf dilg survesch da liger tiers ilgs Galaters ilgs 5 Cap.

Ludein ad angraziein pia ilg tutpusend deus. parchei ca el ha rut ilg juf da nossa gravezia a la torta da nossas spatlas ad ilg fist da quel ch' ilg catschava sco dilg temps da midian da liger tiers Esaias ilgs 9 Cap.

Cuntot ussa frars musein in Exempel a nos velgs pardavons parchei ca da nus Dependà lur tapfradad Da liger tiers Juditha ils 8 Cap.

Contot seias tots cun in animo da concordia a da tapfradad a vus laschias boc contaminar i sei ne par temas ne par smanchschias [schmanatschas] ca vus pudes puspei, [ca deus sei a nus L'avand] metter sut ilg juf d'ilg survetsch.

Ussa alg plaschiu ad in ault a bein sabi vidavond numnau cumin da tscherner a liger or la mia Enfaltia parsona a fleivel servitur par ilg ses Land.ma da Cumin.

Scha razerchia mia obligazion da angraziar quels vidavond numnaus S. S. antorn antorn par tant hanur amur anvers da me damusada

mo chei dei iou gir, iou vi gual repeter la lamenschon [lamantaschun] da moisses a gir

Ah senger iou sond mei stau in hom plidont a sond er boc ussa scha co ven quei a vangir dirzau ora, da liger tiers Exodib ilg 4 Cap.

Vi pia en ilg stand dalla mia impotenza gir cun Paulus aur ad argient quei vei iou boc mo quei ca iou vi dar ei dilg senger.

Contott scha via aver rugau algs nos S. S. regents a babs dalla nossa tera, ca ilg tuttpusend Deus vegli ilgs banadir a curonar sias Noblas parsonas florizantas famiglias con totta desiderabla prosperitad a cuntentienscha gea vegli ilg senger dar ad els pli a pli ilg spert da sabienscha, ilg spert da cunselg, a da cunaschienscha vegli ilg senger ilgs cumparchir la bontad da Moisses, la migievladad da Gideon, la misericordia da David, la sabienscha da Salomon, la Gistia da Josafat, ad ilg Iffer da Josias, aschia ca quels S. S. seigian lagreivlas crunas statteivlas pichias a fideivels babs da nossa cara patria

Banadeschi ilg Senger ilg nos Cumin ad ilg cunsalvi antroqua la fin dilg mund par in Tron da Gistia, ina scola da vartiz [vartids] ina pala d'anur, in'avdonza da Carezia in refugi dilgs squitschus, in Hospital dilgs paupers ad ina muma dilgs orffens

banadischi ilg senger tuttas amplas a prusas onoratas casadas antorn antorn sco la banadiu in Abraham en Zoar in Jacob e Gosen a ca quelas seigian sco quela da la ludaun [?] dalla ligia en la casa da Obed & Edom

## B 5. REGISTER DILS LANDAMAS DE SCHONS.

La gliesta che suonda ha igl autur de questas lingias mess'ensemen suenter haver perscrutau igl entir material dils archivs de Schons, Val Rein, Tumliasca, Cuera etc. quel della Biblioteca cantonala e la litteratura historica. Ils protocols de Schons entscheivan pér cun igl onn 1722<sup>32</sup>.

Pil temps pli vegl vegnan ils nums dai suenter ils originals dils archivs e de gl'auter material. Pil 15. tschentaner haiel era priu si ils mistrals dil cumin dils libers nudai cun \*.

- 1424 \* Vyent zu Gantönyen (Cantieni, Ca-Antieni).
- 1428 \* Gianus de Simplizio de Mataldo, menestrallis omnium hominum totius montanee de Sexamo qui appellantur de liuveris (mastral dils libers).
- 1434 \* Durisch da Haldenstein (Heinrich v. Haldenstein. In rom della schlatteina niebla de H. era secasaus en Schons<sup>33</sup>).
- 1458 Gion Bargaun (Hans Pergan).
- 1462 \* Gianut Tumasch.
- 1463 \* Andreia da Ca-Heintz („degaheintz“).
- 1470 \* Andreia Anrisch da Ziran.  
\* Andreia Heintz da Haldenstein.
- 1471 Linard Murezi (leonardus maurity), da Clugèn.
- 1475 Linard Murezi (Leonardus Morecy tunc temporis Judex)
- 1483 Curò da Pusch da Lon.
- 1489 \* Curò da Pusch (Chuonnrat Dapusch).

<sup>32</sup> Wagner, Rechtsquellen, 1887, pag. 40, relatescha ch' ils protocols dil cumin de Schons entscheivien cugl onn 1654. In protocol de quei temps ei buca pli avon maun.

<sup>33</sup> La schlatteina „da Haldenstein“ semida en „Ca-Heintz“ e schizun en „Russ“.

- 1500 Linard ..... (schlatta manca).  
 1515 Largias da Catumasch.  
 1517 Gion Fravi.  
 1518 Heintz da Haldenstein.  
 1519 ..... Carnis.  
 1524 Largias da Catumasch.  
 1527 Clo Cola.  
 1528 Xander da Cagieri (Andeer).  
 1529. Andreia Russ.  
 1533 }  
 1534 } Gion da Cantieni („Käntönni“).  
 1535 }  
 1536 Gion Clo Pat (Claw Paty).  
 1538 }  
 1539 } Sebast. Curò Lituca (Litugka, Lütugy)  
 1539 }  
 1540 } Gion Clo Pat (Claw Paty, claw battn).  
 1541 }  
 1542 Casper da Bärenburg.  
 1544 Gion da Cantieni (de Ka Anthöni).  
 1546 Xander da Cagieri (Andeer).  
 1548 }  
 1549 } Gion Clo Pat.  
 1550 Xander da Cagieri (Ca Yori).  
 1551 Casper da Bärenburg.  
 1552 }  
 1553 } Peder Cola (Ziran).  
 1554 Gion Durisch dil Kinell (Vargistain).  
 1555 }  
 1556 } Gion Calger.  
 1557 Gion da Ca-Heintz da Haldenstein.  
 1557 }  
 1558 } Gion Fravi (Mathon).  
 1559 }  
 1560 } Gion Calger.  
 1561 }  
 1562 } Gion Fravi.

- 1563 }  
 1564 } Curò Bartaun.  
 1566 Schimun dil Hrest SchimUNET (Lohn).  
 1567 }  
 1568 } Gion Ambriesch.  
 1569 }  
 1570 } Schimun dil Hrest SchimUNET.  
 1571 }  
 1572 } Gion Catrina.  
 1575 Andreia da Ca-Heintz da Haldenstein.  
 1577 Duno Prevost.  
 1578 Duno Prevost (Dona Barwost).  
 1579 Gion Catrina.  
 1581 Gion Calger (Patzen).  
 1583 Mattli Mattli.  
 1587 }  
 1588 } Gion da Ca-Heintz.  
 1589 Gion Casper Janig.  
 1591 Casper da Bärenburg.  
 1592 } \* Hertli Catrina.  
 1593 } \* Gion Prevost.  
 1594 } \* Gion Fravi.  
 1595 } \* Hrest Matzolt.  
 1596 }  
 1597 } \* igl onn digl uffeci e la roda ein buc' encunaschents.  
 1598 Hrest Matzolt.  
 1599 }  
 1600 } Hertli Gion Catrina.  
 1601 }  
 1602 }  
 1603 } Gion da Capol (Andeer).  
 1604 Gion Fravi.  
 1605 }  
 1606 } Hrest Matzolt.  
 1607 }  
 1608 } Gion da Capol.  
 1609 }  
 1610 } Gion Fravi.

- 1611 }  
 1612 } Gion da Capol.  
 1613 }  
 1614 } Schimun Bargaun.  
 1615 }  
 1616 } Mattli Mattli (Mathäus Mattli).  
 1617 }  
 1618 } Silvester Catrina.  
 1619 }  
 1620 } Mattli Mattli.  
 1621 }  
 1622 } Silvester Catrina.  
 1623 }  
 1624 } Gion Hertli Catrina, da Pignia.  
 1625 }  
 1626 } Gion Clopat.  
 1627 }  
 1628 } Gion Calger.  
 1629 }  
 1630 } Schimun da Prevost.  
 1631 }  
 1632 } Gion Martschun da Caragut.  
 1633 }  
 1634 } Magnasch Cantieni (Ziran).  
 1635 }  
 1636 } Gion Martschun da Caragut.  
 1637 }  
 1638 } Magnasch Cantieni.  
 1639 }  
 1640 } Gion Martschun da Caragut.  
 1641 }  
 1642 } Gion Tumasch da Prevost.  
 1643 }  
 1644 } Esaias da Caduno.  
 1645 }  
 1646 } Magnasch Cantieni.  
 1647 }  
 1648 } Peder Conrad (Andeer).



- 1549 }  
 1650 } Gieri Sepp.
- 1651 }  
 1652 } Esaias da Caduno.
- 1653 }  
 1654 } Gieri Sepp.
- 1655 }  
 1656 } Peder Conrad (Andeer).
- 1657 }  
 1658 } Gieri Sepp.
- 1659 }  
 1660 } Clo Clopat.
- 1661 Giachen Fravi.  
 Quel ei morts il fevrèr, allura suonda
- 1661 Hrest Matzolt dad Andeer.  
 Ils uffecis vegnan vendi entochen ils 1690 per ina  
 troppa d'onns. Landamas ein stai en quei temps (la  
 roda ei buc'encunaschenta):  
 Hrest Matzolt (bab), 1682, 1683, 1684, 1685.  
 Casper Matzolt (fegl).  
 G. Martschun dil Bogn (bab).  
 Mattli Martschun dil Bogn (fegl).  
 Gion Tieni Prevost (bab).  
 Gion Prevost (fegl).  
 Patt Sepp.  
 Gion Catrina 1679.  
 Gion Risch 1680.  
 Antoni Clopat 1687, 1688.
- 1690 Patt Sepp.  
 Da cheu davent va la tchentada da dus a dus onns  
 suenter igl uorden regular:
- 1691 Tieni Clopat (Antonius), (Andeer).  
 1693 Hrest Tschurr.
- 1695 }  
 1697 } Tieni Clopat (Andeer).  
 1699 }
- 1701 Hrest Martschun (Marchion).  
 1703 Schimun Huber (Ziran).

- 1705 Hrest Tschurr.  
 1707 Durisch da Fagineus (Andeer).  
 1709 Clopat Martschun.  
 1711 Hrest Nicca.  
 1713 Tieni Clopat.  
 1715 Gion Vincenz da Fagineus.  
 1717 Gion Martschun.  
 1719 Tieni Clopat.  
 1721. Clopat Martschun.  
 1723 Risch Risch.  
 1725 Josep Cadosy (Donat).  
 1727 Gion Vincenz da Fagineus.  
 1729 Clopat Martschun.  
 1731 Fretli Janigg.  
 1733 Clopat Martschun.  
 1735 Gion Vincenz da Fagineus.  
 1737 Hrest Martschun.  
 1739 Fretli Janigg.  
 1741 Andreia Cadosi.  
 1743 Hrest da Paravicini (Andeer).  
 1745 Hrest Martschun.  
 1747 Tieni (Antonius) da Schorsch.  
 1749 Tumasch Antieni.  
 1751 Casper Matzolt.  
 1753 Schimun Janigg (Ziran).  
 1755 Hrest da Paravicini.  
 1757 Gion Janigg.  
 1759 Tieni (Antonius) da Schorsch.  
 1761 Schimun Janigg.  
 1763 Tieni (Antonius) da Schorsch.  
 1765 Schimun Janigg.  
 1767 Giachen Fravi.  
 1769 Gion Janigg.  
 1771 Schimun Janigg.  
 1773 Hrest (forza Christoffel) da Martschun (Ziran).  
 1775 Schimun Pitschen.  
 1777 Beat Cantieni (Mathon).  
 1779 } Hrest da Martschun.  
 1781 }

- 1783 Giachen Fravi.  
 1785 Clo Hosang.  
 1787 Andreia Pitschen.  
 1789 Beat Cantieni.  
 1791 Gion Catrina (Andeer).  
 1793 Hrest da Martschun (Donat).  
 1795 Christoffel da Martschun (Ziran).  
 1797 Hrest da Martschun.  
 1799 Gieri Cagieri (Ziran).

Sut l'invasiun dils franzos ein stai prefects cun domicil ad Andeer in Johannes Lorez de Hinterrhein per Val Rein, Schons ed Avers; suenter quel in Hössli.

- 1802 }  
 1804 } Gieri Cagieri (Ziran), sil cumign dils 19. d'avust.  
 1805 Gion Peder da Martschun (Donat).  
 1807 Hrest da Martschun (Donat).  
 1809 Hrest Pitschen (Andeer).  
 1811 }  
 1813 } Hrest da Martschun (Donat).  
 1815 }  
 1816 } Hrest Pitschen (Andeer).  
 1817 Hrest da Martschun (Donat).  
 1819 }  
 1821 } Peder Polin (Ziran).  
 1823 Tieni Fravi (Andeer).  
 1825 Lucas Prevost (Mathon).  
 1827 Flurin Cagieri (Ziran).  
 1829 }  
 1831 } Gion Peder da Martschun (Donat).  
 1832 Schimun Martschun (Donat).  
 1834 Flurin Cagieri (Ziran).  
 1836 Christoffel da Martschun (Donat).  
 1838 Schimun Pitschen (Andeer).  
 1840 Gion Michel (Vargistain).  
 1842 Hrest da Martschun (Andeer).  
 1844 Gieri Nicca (Andeer).  
 1846 Giachen Gondini (Ziran).  
 1848 Gion Cantieni (Mathon).  
 1850 Gion Cagieri (Ziran).

Suenter la nova lescha cantonala dils 1851 ein vegni  
elegi sco presidents circuitals:

- |      |   |   |
|------|---|---|
| 1851 | } | Gion Cagieri (Ziran).                   |
| 1853 |   |   |
| 1855 |   | Gion Michael (Vargistain).              |
| 1857 |   | Cristoffel Meuli (Andeer).              |
| 1859 | } | Filipp Hössl, (Andeer).                 |
| 1861 |   |   |
| 1863 | } | Gallus Fravi (Andeer).                  |
| 1865 |   |   |
| 1867 | } | Flurin Cagieri (Ziran-Andeer).          |
| 1869 |   |   |
| 1871 |   | Josua Juon (Reschen).                   |
| 1873 | } | Tumasch Clopat (Andeer).                |
| 1875 |   |   |
| 1877 | } | Casper Cantieni (Donat).                |
| 1879 |   |   |
| 1881 |   | G. A. Janigg (Donat).                   |
| 1883 | } | Linard Ragaz (Andeer).                  |
| 1885 |   |   |
| 1887 | } | Sebastian Polin (Ziran).                |
| 1889 |   |   |
| 1891 | } | Julius Lutta (Andeer).                  |
| 1893 |   |   |
| 1895 |   |   |
| 1897 | } | Joos Conrad (Ziran).                    |
| 1899 |   |   |
| 1901 |   |   |
| 1903 |   |   |
| 1905 | } | Abraham Conrad (Andeer).                |
| 1907 |   |   |
| 1909 |   |   |
| 1911 | } | Gieri Frigg (Ziran).                    |
| 1913 |   |   |
| 1915 | } | Colonel Giachen Gondini Fravi (Andeer). |
| 1917 |   |   |
| 1919 |   |   |
| 1921 |   |   |
| 1923 |   |   |

1925 } Peder Scherrer, Andeer-B.  
 1927 }  
 1929 Fretli Conrad, Andeer.

## VOCABULARI.

angartar	= trapplar
antschanssir	= verzinsen
ad gual	= paritad
bachetta	= Richterstab
band	= bonn = Bann
barnier	= Säumer
catschar maun	= betreiben
circuit da la bachetta	= territori de giurisdicziun
cumpigliar (sa ...)	= sich vergreifen
cunvinchir	= überwiesen werden
crenna	= Krinne, ina peisa d. q. t.
daner, in daner	= ein Pfennig
dar la savunda	= decider
darchiar, dretgiar	= rechten
dichiau	= ehrenfest
dondregs	= custs della dertgira
esser avon donn	= schadlos halten
fischella	= Fackel
frachias	= Letzinen, impostas ch' ils mats mettevan si a spus
frietar	= liberar
frit, fret, freit	= pasch
dar frit	= imponer la pasch
rumper frit	= rumper la pasch far saung sur frit = attacar cun armas, mazzar sur frit = assasinar. Il mal- fatschent vegn truaus sco in „morder“ e mess sin la roda.
frietats	= libertads
Fürleite	= concessiun de manar la rauba de mercanzia
furdriar	= fördern
garegiar gi	= garegiar dretg = Rechtstag
muentar bandiera	= Fähnlilupf
mattinadas	= vin ch' il spus sto pagar als mats
miglsanavont	= weiter
parsavarar	= verharren
pallaziun	= appellaziun
patichar (sa patichar)	= sich besudeln

palesar	= palantar
palantar	= offenbaren
plapart	= ina sort muneida
par char, ne par leit	= ni alla buna, ni alla mala
peina	= Busse
pruglieud	= Biedermänner, galantums
pupil	= Mündel
revallada	= Schnitz
sagirta	= Vertröstung
sagrar	= vertrösten
sagy	= sigil
sarament	= Eid
scungirader	= Beschwörer
sinnader	= Zauberer
scussiun	= Schuldenruf, Betreibung
span (span a dabat)	= Span, dispeta
spada	= Richtschwert
stamar	= schätzen
stosch	= Stoss (deriva da Stöss = Anstände)
manar sigl stosch	= Augenschein
schentament da Dieus	= suenter la bibla, v. g. ils schentaments da Moses (cfr. Baumgärtner, pag. 41)
trachia	= Vorkaufsrecht
truament	= Urteil
vierva	= Sprache
vangonts (esser ...)	= würdig sein

---